

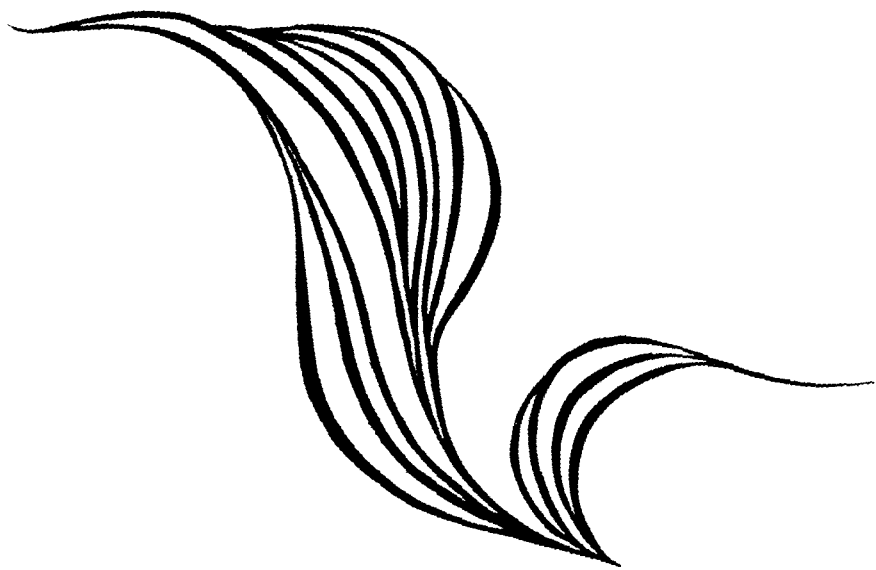


# 神思

主題：

聖神

36



神思

主題：

聖  
神

36

# SPIRIT

A Review for Theology and Spirituality

Issue No. 36 — FEBRUARY, 1998.

## 神思 第三十六期

一九九八年二月

神思編輯委員會：嘉理陵神父，吳智勳神父，韓大輝神父，  
蔡惠民神父，黃國華神父，黃鳳儀修女，  
蘇貝蒂女士。

封面：梁仙靈女士

插圖：陳鴻基神父

「神思」釋義：劉彥和《文心雕龍》神思篇云：「形在江海之上，心存魏闕之下，神思之謂也。文之思也，其神遠矣。」

原意是指寫作時超越時間和空間的靈感，  
我們引申為來自聖神的靈感和神學思想。

下期主題預告：聖洗、堅振聖事

# 目 錄

前言	編者
聖神與聖經中的真理	斐林豐著 1 黎明輝譯
聖神與聖事	韓大輝 17
聖神與傳教	蔡惠民 25
活水——聖神的圖像	黃克鏞 33
藉著水與聖神：若望福音第三章中的聖洗 道理	嘉理陵著 49 郭春慶譯
聖神——教會禮儀之動力所在	陳繼容 54
在希望中「歎息」(羅 8:19-27)	黃淑珍 63
一個「從神」的女性靈修	鄭麗娟 74
聖神與教會	白奉獻 79

## 作者簡介

- 斐林豐：慈幼會會士，於香港聖神修院神哲學院教授新舊約聖經及哲學論題。
- 韓大輝：慈幼會會士，於香港聖神修院神哲學院教授教義神學及哲學論題，神學教材叢書主編，《神思》編輯委員會成員，著有《與基督有約》等書。
- 蔡惠民：香港教區神父，香港聖神修院神哲學院宗教學部主任及圖書館主任，教授教義神學，《神思》編輯委員會成員。
- 黃克鏞：本篤會會士，美國加洲 New Camaldoli Hermitage 隱修士，於三藩市大學利瑪竇中西文化歷史研究所從事研究工作。
- 嘉理陵：耶穌會會士，於香港聖神修院神哲學院教授新約聖經及教義神學，《神思》編輯委員會成員。
- 陳繼容：香港女教友，於香港聖神修院神哲學院教授禮儀及聖事神學。
- 黃淑珍：香港女教友，剛完成香港聖神修院神哲學院碩士課程，參與培育工作。
- 鄺麗娟：耶穌寶血會修女，現於法國深造靈修學。
- 白奉獻：河北省天主教神學院修士，現正攻讀神學。

## 譯者簡介

- 郭春慶：耶穌會會士，從事教育工作。
- 黎明輝：香港教友，香港大學畢業，從事公共關係工作。

# 前言

爲迎接公元 2000 禧年，教會以三年時間作準備，並定 1997 年爲基督年，1998 年爲聖神年，1999 年爲聖父年。本期《神思》就以聖神爲主題，希望讀者重新把注意力放在「教會的靈魂」、天主第三位身上。

斐林豐神父根據聖經反省聖神與真理的關係，認定真理不能沒有聖神，聖神也不能沒有真理。真理之神在信德和智慧上是信徒爲耶穌作証的內在原動力，在福傳中是作証的對外原動力，亦是所有爲教會見証真理的原動力。結論認爲要充滿聖神的生命，才能恒久爲真理作証。

韓大輝神父的文章首言聖神在聖三內的角色，即聖父永恒地施予，聖子永恒地接受，聖神永恒地把施與受融爲一體的爱；作者繼續論及聖神在聖事慶典中的各項工程，包括聯繫天主子民、使奧跡臨現、產生信德回應、光榮天父、傾注恩寵、使踰越成爲人生取向、及預嘗天國的圓融等。

蔡惠民神父的文章以教會的傳教活動爲例，強調聖神化工的確認，不但無損基督的唯一性，反有助察覺救恩的普遍性。傳教神學若是基督與聖神顯得「合而不分」或「分而不合」，皆有其危險性；惟有基督與聖神是「既分且合」，才能彼此互補，而教會與天國之間的關係亦應從這方面了解。聖神加強教會的傳教工作，使基督的神國更圓滿。

黃克鏞神父一文先就若望福音第四章耶穌與撒瑪黎雅婦人的談話，帶出活水的言論。它既象徵基督啓示的真理，又象徵聖神；因此，真正朝拜的人，將在聖神及真理（基督）內朝拜父。作者上溯教父傳統，加上當今聖經學者的理論，肯定這句經文具備豐富的聖三含義。

若望福音第三章記載了耶穌與尼苛德摩的對話，嘉理陵神父之文分析那章是一篇「藉著水與聖神」重生和進入天國

的道理。這道理一方面指出聖神與聖洗聖事的關係，同時這重生必然是降生成人和踰越奧蹟的果實。換句話說，聖神的道理必須在聖三的範疇內，才能完全明白。

陳繼容女士的文章始言聖神在基督救世工程中所扮演的角色，繼言禮儀本質上是基督、聖神及教會的工作，最後指出教會的禮儀行動其實是天主聖神的行動，是聖神推動參禮的信友，並在他們身上產生實效。沒有聖神的禮儀就如電器沒有電力一樣，一無是處。

黃淑珍女士一文探討保祿羅馬書 8:19-27 所提及的「歎息」的意義。作者分析羅 8:19-27 在整部書信中的位置及其結構，確認「歎息」不應含負面意義，而是積極地，在希望中欲求突破，邁向圓滿。這個突破，必須仰賴聖神的扶助，從而帶出聖神不可或缺的角色。

鄺麗娟修女嘗試發揮一種「從神」的女性靈修，她發現聖神有一種陰柔之美，更易與女性感應相通。「從神」的靈修者是一位靜觀者亦同時是一位福傳者。靜觀者以心去感通、去愛。這種人會像聖母一樣懷抱世界，關愛眾生，投身服事天主及服事他人，既把基督帶給別人，亦為祂作証。

白奉獻修士之文認定現在是救恩史中，聖神恩臨聖化的階段，與教會關係密切。聖神對教會的建立、福音的傳揚、教會的建樹、教會的聖化都有直接關係。全文處處引用聖經証實這些觀點。

本期得到郭春慶神父及黎明輝先生幫忙翻譯，我們衷心感謝他們的慷慨。

## CONTENTS

The Holy Spirit and Truth in the Bible. <i>Lanfranco Fedrigotti S.D.B.</i> <i>Translated by Wilfred Lai.</i>	1
The Holy Spirit and the Sacraments. <i>Savio Hon S.D.B.</i>	17
The Holy Spirit and Evangelization. <i>Peter Choy</i>	25
Living Water - Image of the Holy Spirit <i>Joseph Wong O.S.B.Cam.</i>	33
Through water and the Holy Spirit: the doctrine of Baptism in Jn 3. <i>Sean O Cearbhallain S.J.</i> <i>Translated by Gregory Koay S.J.</i>	49
The Holy Spirit - Source of the Church's Liturgical Dynamism. <i>Anna Chan</i>	54
Groaning in Hope (Rom 8:19-27). <i>Louise Wong</i>	63
A Spirit-originated Feminist Spirituality. <i>Magdalena Kwong S.P.B.</i>	74
The Holy Spirit and the Church. <i>Bai Fung-xien</i>	79



## FOREWORD

The Church has taken the last three years of the century as a time of preparation for the Jubilee Year 2000: 1997, the Year of Christ; 1998, the Year of the Holy Spirit; 1999, the Year of God the Father. This issue of SHENSI/SPIRIT is on the theme of the Holy Spirit. We hope that these reflections will enable readers to be more attentive to the "soul of the Church", the Holy Spirit.

Fr. Lanfranco Fedrigotti follows the bible in reflecting on the relationship between the Holy Spirit and truth. Where there is truth the Holy Spirit must be present, and wherever the Holy Spirit is, there is to be found truth. The "Spirit of Truth", in faith and in wisdom, is the interior dynamism motivation the faithful in their witness to Christ. In evangelization, the Spirit is the dynamism for outreaching witness. The Spirit is the dynamism in all the Church's witness to truth. One must be filled with the life of the Spirit if one is to persevere in witnessing to the truth.

The Father eternally gives, the Son eternally receives, the Holy eternally makes this giving and receiving one eternal love. From this role of the Holy Spirit in the interior life of the Trinity, Fr. Savio Hon writes about the many aspects of the work of the Holy Spirit in the celebration of the sacraments: uniting the people of God, making the mystery present, producing the response of faith, glorifying the Father, infusing grace, making the Paschal Mystery the orientation of human life, preparing for the full communion of the Kingdom of Heaven.

Using the Church's work of evangelization as an example, Fr. Peter Choy shows that a correct understanding of the work of the Holy Spirit not only does not detract from the uniqueness of the mediation of Christ but helps towards an observation of the universality of grace. If a theology of evangelization stresses that

Christ and the Holy Spirit are either "united and indistinct" or "distinct and not united", there is danger in both. It is only when we recognize that they are "distinct but united" that we can properly understand their reciprocity. Similarly, the relation between the Church and the Kingdom of God is to be understood from the same perspective. It is the Spirit who strengthens the Church's work of evangelization, perfecting Christ's Kingdom of God.

Fr. Joseph Wong draws upon the encounter between Jesus and the Samaritan Woman in Jn 4 to discuss the image of "living water". While it refers to the truth of Christ's revelation, it also refers to the Holy Spirit. Therefore, true worshippers will worship the Father in the Holy Spirit and truth (Christ). Beginning from the tradition of the Fathers and drawing upon modern exegetical studies, the author shows the richness of the phrase with a Trinitarian meaning.

The encounter between Jesus and Nicodemus recorded in Jn 3 provides us with the doctrine that it is "through water and the Holy Spirit" that we are reborn and enabled to enter the Kingdom of Heaven. Fr. Sean O Cearbhallain examines the implications of this phrase. While the phrase shows the relationship between Baptism and the Holy Spirit, the rebirth spoken of can only be the fruit of the Incarnation and the Paschal Mystery. The doctrine of the Holy Spirit can only be properly understood from a Trinitarian perspective.

Dr. Anna Chan first examines the role of the Holy Spirit in the salvific work of Christ. Then she discusses the essential nature of the Liturgy as the work of Christ, the Holy Spirit and the Church. Finally she shows how the liturgical activity of the Church is an activity of the Holy Spirit. The Holy Spirit animates the participants in the liturgy, bringing forth fruit in their lives. Liturgy without the Holy Spirit would be like electric equipment without electric power, of no use.

Ms. Louise Wong discusses the meaning of "groaning" in Romans 8:19-27. From an analysis of the place of this pericope in the whole letter and its structure, the author suggests that "groaning" should be understood positively rather than negatively, as the hopeful longing for a breakthrough, a drawing closer to perfection. This breakthrough requires the assistance of the Spirit, who has an indispensable role to play.

Sr. Magdalena Kwong attempts to derive a "Spirit-originated" feminist spirituality. She finds that the Holy Spirit possesses a certain gentle beauty, akin to femininity. A person of "Spirit-originated" spirituality is a contemplative and at the same time an evangelizer. The contemplative has a heart to sympathize, to love. Such a person will be like Mary, embracing the whole world, concerned for all life, dedicated to the service of God and of others, bearing Christ to others, bearing witness to Christ.

Br. Bai Fung-xien reflects upon the intimate relationship between the Church and the present stage of salvation history, the time of the gracious presence the Holy Spirit through the work of sanctification. The establishing of the Church, the spread of the Gospel, the strengthening of the Church, the sanctification of the Church - these are directly related. The article quotes widely from Scripture in verification of these points.

We are grateful to our translators, Fr. Gregory Koay S.J. and Mr. Wilfred Lai, for their cooperation in preparing this issue.

# 聖神與聖經中的真理

斐林豐著  
黎明輝譯

## 聖神年

整個教會正以默想天主聖三這奧跡迎接聖子主耶穌道成肉身後第三個千禧年的來臨。默想天主聖三每一位的奧跡，是我們預備自己去更深領悟天主子道成肉身，以及無限永恆的天主子變成在有限時空與我們同在的厄瑪奴耳這奧跡的最佳辦法。教會將今年特別獻給默想聖神及聖神的化工，在這時候去反省聖神與真理的關係實在合宜不過。

## 沒有真理人不能活

比拉多曾經問：「甚麼是真理？」但他並沒有靜心的聆聽耶穌的回答。個人對比拉多感到同情，因為他在匆忙中錯失良機去找出人類心靈無可言喻的渴求。比拉多不單只代表他所處的時代，他也是我們這個已喪失信心達致客觀及持久真理的時代寫照。培根在現代啓蒙時期曾說：「真理是時間的女兒，而不是權力的產物。」(Novum Organum, I, 84)培根所說的並不是甚麼新創見，他只不過是引用一位近新約時期的拉丁作家 Aulus Gellius，此人引用更古老的說法：「一位古詩人嘗說，真理是時間的女兒。」(Noctes Atticae, xii, 2)

我們的時代既失去了探討不受時間限制的真理的信心，也不幸的失去機會滿足人類兩項最基本需要之一：認識的需要（另一項基本需要是愛）。正如聖默西米利蘭·高比

(Maximilian Kolbe)在《無玷之心武士》最後撰寫的社論所說：「真理是獨特的，真理是強而有力的，真理就是快樂。」又或許如教宗若望保祿二世對魯汶大學的學者所說：「真理是一座迷人的山峰，峰之巔淹沒在上主奧跡的發光雲層中；只有透過降生成人的聖言，在我們的眼中才可見到端倪。透過降生成人的聖言，上主及人類的真理已彰顯出來。」(1985年5月21日)人類正如齊克果所說，渴望一份可以「爲之而生，爲之而死」的真理。

要人類持續不懈地找尋真理殊不容易。人類認爲追尋真理很困難，在找到真理後，向真理屈服更是難上加難。而事實上，這些困難不獨見於我們這個時代，也同樣見於所有時代。聖保祿宗徒在致弟茂德後書中曾對當時的時代精神有這樣的評語：「因爲時候將到，那時人不接受健全的道理，反因耳朵發癢，順從自己的情慾，爲自己聚攏許多師傅。」(弟後 4:3-4)在此之前，中國的先賢孔子曾說：「道之不行也，我知之矣；知者過之，愚者不及也。...人莫不飲食也，鮮能知其味也。」(《中庸》第二章)無論是智者、愚者都難以無保留地接受真理。要接受真理，人需要聖神。

## 沒有聖神，人不能活在真理中

「甚麼是聖神？」這問題潛在於厄弗所的門徒對聖保祿的回覆：「連有聖神，我們都沒有聽過。」(宗 19:2)我們的時代和厄弗所門徒所處的時代十分近似，因爲我們的時代就像所有時代一樣，既不自知，但極其需要和渴望聖神。沒有聖神，人類不能夠認識真理，但誰能爲我們這時代帶來聖神？基督年剛成爲過去，我們曾默想賦與聖神的天主子的奧跡。在去年，我們聽到耶穌說：若我們需要聖神，便要懷著信心走近他：「在慶節末日最隆重的那一天，耶穌站著大聲喊說：『誰若渴，到我這裏來喝罷！凡信從我的，就如經上

說：從他的心中要流出活水的江河。」他說這話；是指那信仰他的人將要領受的聖神；聖神還沒有賜下，因為耶穌還沒有受到光榮。」(若 7:37-39)

真理與聖神的關係難分難解，真理不能沒有聖神，聖神也不能沒有真理。「真理之神」(若 14:17; 15:26; 16:13; 若一 4:6)是真理(若一 5:6)這句話由若望宗徒在新約所著的兩段片語組成，正交待了聖神與真理之間最強而有力的關係。在這話中我們見到上主啓示關於聖神與真理的關係之最高峰。讓我們現在透過翻閱記載聖神與真理幾段聖經，仔細研究這句話的含意。不過首先我們需要清晰在談及上主時「真理」與「聖神」在聖經中的含意。

## 在聖經中「真理」一詞

在希伯來文和希臘文舊約聖經中，很少稱上主為「真理之神」(詠 31:6)或「真神」(智 15:1; 戶 14:18; 詠 85[86]:15; 詠 102[103]:15; 依 65:16)。在這幾處地方，希臘文「真理」(aletheia)譯自希伯來文「真理」('emet)，原文包含「可靠」及「可信賴」的意思。這含意見於妥拉(Torah)、先知書及聖詠之中。要明白這含意，我們必須瞭解「真理」一詞一般所指的意思。無論在聖經以內或以外，是指「與事實相符」。這個傳統的定義是無可迴避的，就算自相矛盾亦不能否定；因為這個最基本的意思，是無論在聖經以內或以外「真理」所有含意的基礎根源。在「真理之神」和「真神」兩用語中，「真」意即「可靠」，因為現實(相對於虛幻)是可靠的。「事實就是事實」，「事實就是真確的」，斷不會因為人類質疑的壓力而有所改變。「真理」包含可靠的意思，因為它「與現實相符」。在最後的分析中，只有現實是可靠的，非現實並不可靠。

不過，在智慧及默示文學中，「真理」一詞在某些地方

帶有「顯示未知現實」的特殊含意。在這些文學作品中，「真理之神」是指那「顯示奧秘和顯示隱藏的真理之神」。顯而易見，第二個意思是由第一個意思引伸出來。第二個意思包含第一意思（「與現實相符」），使之成為「與隱藏的事實相符」。

「真理」在舊約中帶有的兩個意思也可在新約中找到。在對觀福音中，「真理」通常有第一種意思（即與事實相符，可靠：例子如瑪 22:16 谷 12:14,32;路 20:21）。在若望福音，「真理」一詞有第二種意思（即顯示奧秘和隱藏的事實：例如若 14:6）。請注意兩組總結聖神與真理的關係之片語全來自若望文學。當若望說「真理之神」，他指那「促成上主顯示奧秘之神」；而當他說「聖神就是真理」時，他所指的是「聖神正是上主自我顯示的現實」。若望福音的釋經者杜誠(Thuesing)曾說：「聖神是『真理之神』，在祂內蘊藏整個上主的奧秘。祂由聖父派遣而來，是耶穌給他底門徒最大的恩賜，這恩賜包含所有啓示與所有生命。」

## 在聖經中「聖神」一詞

「聖神」在舊約和新約聖經中都有多項含意，由物質化的意思「風」（創 1:2; 若 3:8）和「生氣」（創 6:17; 若 19:30）到「人的生命」、「人的靈魂」、「人的心神」（創 45:27; 若 11:33）和至「幽靈」、「魔鬼」、「天使」（谷 1:23; 希 1:14）；以至神聖的定義「上主之神」（創 6:3; 若 3:5）。這一連串意思更因在同一出處使「風」與「生氣」等物質含意可能是「聖神」神聖意思的象徵而顯得更加複雜。（如在創 1:2 及若 19:30）

神聖定義（「上主之神」、「聖神」）本身在舊約和新約中也有另一項隱含意義。在整部舊約中，「聖神」並沒有獨立位格，而是雅威的一項神聖特質；通常指「上主的能力」（例：撒上 16:13）。據作者觀察所得，在舊約中，上主之神永

沒有與真理直接扯上聯繫。然而，在與先知見證真理的地方，上主之神是臨在的。通常先知的啓示會表達為「上主的言語臨於我身上說...。」不過一般會明白這言語是透過上主之神臨於先知身上，在先知啓示背後有一股神聖的力量。上主之神使達味在撒下 23:2 中說出先知性的話語。真先知是「受靈感的人」(歐 9:7)，而假先知是「跟隨自己意願的人」(則 13:3)。第二依撒意亞在談及他底聖召時用了這樣的話語：「吾主上主的神臨到我身上，因為上主給我傳了油，派遣我向貧苦的人傳報喜信...。」(依 61:1)第二匝加利亞在譴責當時的人這樣說：「他們不肯聽從，硬著頸項，充耳不聞。他們使自己的心硬如金剛石，不聽從法律，和萬軍的上主以自己的神感動古先知們所發表的訓令。」(則 7:11-12)明顯地，先知們對於上主及人類的真理所作的無懼見證來自上主之神。

相比之下，上主之神在新約中更容易明白。在新約中，因為耶穌啓示自己為聖父之子，(與聖父)為聖神之派遣者；「聖神」通常被視為神聖而有獨立位格的個體，奧妙地與聖父和聖子既為一體又截然不同。這用法最清晰的例子莫見於格後 13:13 的聖三祝福和瑪 28:19 的聖三洗禮公式。在新約中提到上主時並非一定直指天主聖三。但是，隱晦地以聖三的形式提及上主，卻見於保祿、伯多祿和若瑟書信，與四部福音之中。在本文中提及的聖神也是根據天主聖三這概念。首先我們會集中研究在若望福音中的記載關於耶穌提及聖神與真理的說話，並以新約的其他書卷作為補充。我們會分三個階段處理：1. 真理之神在信德和智慧上是信徒為耶穌作證的內在原動力；2. 真理之神在福傳中是信徒為耶穌作證的對外原動力；3. 真理之神是所有為教會見證真理之原動力。



## 1. 真理之神與為真理的內在見證

1.1 「真理之神，另一位護慰者，會教訓你們，也要使你們想起我。」(若 14:26)

「如果你們愛我，就要遵守我的命令，我也要求父，他必會賜給你們另一位護慰者，使他永遠與你們同在；他是世界所不能領受的真理之神，因為世界看不見他，也不認識他；你們卻認識他，因為他與你們同在，並在你們內……我還與你們同在的時候，給你們講論了這些事；但那護慰者，就是父因我的名所要派遣來的聖神，他必教訓你們一切，也使你們想起，我對你們所說的一切。」(若 14:15-16,25-26)

耶穌在最後晚餐所說的這些話是對宗徒的雙重邀請：「你們心裏不要煩亂！」(若 14:1 及 14:27)這份雙重邀請本身處於現世敵對耶穌的環境。這敵對的情況威脅到宗徒為耶穌所啓示的真理的內在見證。其時耶穌要經歷痛苦、死亡、復活然後升天。那麼，祂是否要留下門徒孤獨地面對這個反耶穌的敵對環境？現世的反對力量，會否泯滅宗徒心中燃起的信德？不，耶穌不會留下他底門徒孤獨地面對這境況，他會確保現世的反對力量不致抹殺宗徒的信德。他會賜給他們「另一位護慰者，真理之神」。

耶穌是第一位「護慰者」，聖神是「另一位護慰者」。「另一位」這形容詞顯示了聖神與耶穌之間有著不可分割的聯繫，和不可分解的結合。就此，我們可觀察到這聯繫和結合嗎？就真理而言，在若望福音中，耶穌親口說過「我是真理」(若 14:6)，意即耶穌本身及其工作是上主奧秘的啓示。耶穌說聖神是「真理之神」及「另一位護慰者」，正是說聖神的基本任務是要為耶穌本身這真理作見證。「護慰者」原文也可以有其他譯法(「支持者」及「安慰者」等)。但無論譯為甚麼，這個字本身表明了聖神為耶穌門徒提供協助，誠信地接受由耶穌而來的啓示。

真理之神是內在的「導師」，祂透過啓示教導。在舊約中，聖神透過先知們發言(伯前 1:11-12;伯後 1:21)。在新約中，啓示亦要同樣透過聖神(格前 2:4,10;弗 3:5)。耶穌本身亦告訴我們，沒有聖神，說話只不過是空洞的聲音：「使生活的是神，肉一無所用。我給你所講論的話就是神，就是生命。」(若 6:63)是聖神使若翰洗者認出耶穌是要以聖神施洗的天主子(若 1:32)。是耶穌在復活後顯現給門徒所賦與的聖神促使他們宣認：「我主！我的天主！」(若 20:22,28) 因為斯德望充滿聖神，才可以看見在光榮中的耶穌(宗 7:55)。在宗徒大事錄第九章及第十七章，保祿的視力復原也與他充滿聖神有關係。聖神使保祿認出納匝肋人耶穌是永生天主子(宗 9:20)。

信德是人對神聖啓示的回應，信德是聖神的果實(格前 12:3;迦 5:22)。無疑地，在新約中，信德與聖神不斷扯上關係(宗 6:5;11:24;格後 4:13;得後 2:13)。不過，信德有時會被視作領受聖神的原由(迦 3:2,14 弗 1:13)，但這並非否認信德本身最終是聖神的工作。

真理之神並使門徒「想起」耶穌所說的話來教導他們，「想起」和「存於記憶」在聖經中是很重要的字眼。門徒只要想起耶穌及他的真理，就不會忘記耶穌，不會否認耶穌。

在這個教育發展迅速的時代，讓我們不要忘記這位神奇的導師——真理之神。在這個盛行心理治療和輔導的年代，讓我們不要忘記走近這神奇的慰藉者——真理之神。在這個電腦記憶容量不斷膨脹的年代，讓我們不要忘記瀏覽耶穌與聖神之間的神奇互聯網！

## 1.2 真理之神帶領信徒走向真理(若 16:12-15)

「我本來有許多事要告訴你們，然而你們現在不能擔負。當那一位真理之神來時，他要把你們引入一切真理，因為他不憑自己講論，只把他所聽到的講出來，並把未來的事傳告給他們。他要光榮我，因為他要把由我所領受的，傳告

給你們。凡父所有的一切，都是我的；爲此我說：他要由我領受而傳告給你們。」(若 16:12-15)

真理之神、導師和慰藉者，不僅會令門徒記起耶穌所說的話，更會帶領他們更深入地了解耶穌的真理。耶穌非常強調聖神不會啓示新事情。不過，聖神會幫助門徒愈加了解耶穌和他的所言所行。基督徒的生活是不斷成長，「源於信德，而又歸於信德」(羅 1:17)，由初步的信德到成熟的信德。

成熟的信德在新約中被稱爲「上智」(格前 2:6)。「上智」是慰藉者帶領信徒走近的完全真理。上智是聖神爲所有信奉耶穌的人創造的「新的心神」(羅 2: 29;7:6;弗 4:23;鐸 3:5)。聖神透過親自和門徒的心神一同作證，創造了新的心神(羅 8:16;9:1;弗 3:16)。惟有聖神才可帶領人類理解上主的深度，就如人只有靠自己的心神才可理解自己的深度一樣。現世無力帶人理解上主的深度，只有聖神才有能力做到(格前 2:10-14)。真理之神因此也是上智之神，能深入透徹地了解真理。所以，新約常把聖神和上智連繫起來(宗 6:3,10;19:2;格前 12:8;弗 1:17)。

如果父沒有因耶穌的名派遣聖神，便沒有上智可言。讓我們由這唯一真實的上智導師，真理之神所吸引，祂會保守我們免入現世虛偽的智慧洪流之中。

### 1.3 真理之神，指證無信世界的錯誤(若 16:7-11)

「然而，我將真情告訴你們：我去爲你們有益，因爲我若不去，護慰者便不會到你們這裡來；我若去了，就要派遣他到你們這裡來。當他來到時，就要指証世界關於罪惡、正義和審判所犯的錯誤：關於罪惡，因爲他們沒有信從我；關於正義，因爲我往父那裏去，而你們再見不到我；關於審判，因爲這世界的首領已被判斷了。」(若 16:7-11)

在若望福音中，這段落非常難以明白。這些難處源於我們翻譯幾個關鍵字眼的方法。個人認同若望譯經學者 Ignace de La Potterie 的說法，認爲「勸告」應譯爲「指證錯誤」，

「審判」與「判斷」應譯為「譴責」。這些字的含義是基於世界譴責耶穌為一個罪犯、罪人、褻瀆上主的人和反對憲制權力的叛徒。經過這番解釋，相信會較易明白耶穌的意思。現時，我們仍在處理聖神和門徒的心神一同作證耶穌的真理。在此，我們已分別在 1.1 和 1.2 解釋耶穌所說的字眼的負面意思：聖神不僅為相信耶穌帶來內在的見證，祂也為不信耶穌的錯誤作見證。

因此，耶穌在這段話意思可了解為：「當聖神來臨時，會指正世界幾方面的錯誤：a)罪惡，b)正義，c)審判」。

a)就罪惡方面，證明世界而非耶穌犯了罪，世界犯罪正因拒絕相信耶穌是天主子的神聖身份。

b)就正義方面，證明耶穌(被世界審判致死)是正義的，而世界(譴責耶穌致死)不是正義的。耶穌的正義，因他光榮地歸於父而顯示出來；他的光榮再來證明他是無罪的。

c)就審判方面，證明到最後魔鬼會被譴責由高位上倒下(見若 12:31-32)。

在耶穌這番話中，我們找到若翰洗者在 Q(瑪竇與路加)福音源流所載關於聖神與火的特別聯繫。若翰洗者預言耶穌來臨時會「以火及聖神給你們受洗」。在舊約中，火是上主審判的標記，能拯救無辜的受苦者和悔改的罪人，也能審判罪惡和不肯悔改的罪人(例:岳 3:3)。同時，若翰洗者這說法，也將聖神與若 16:7-11 的審判作用扯上關係。聖神在信徒的心中會清楚分辨對與錯，分辨得救與永罰，由此「見證耶穌」(弟前 3:16)。

面對來自不信者世界的迫害，耶穌忠信的門徒面對著考驗，要在這場可怕的鬥爭中分辨誰是誰非。在面臨誘惑的時刻，真理之神會使門徒清楚分辨誰是誰非，由此加強門徒的信德。正當我們身處一個多方面與耶穌作對的世界時，這是何奇佳美訊息！

## 2. 真理之神與爲真理的外在見證

「『他們無故地惱恨了我。』當護慰者，就是我從父那裏要給你們派遣的，那發於父的真理之神來到時，他必要爲我作證。」(若 15:26)

在這段記載有關不信者世界的迫害與反抗的福音中，耶穌再一次透露聖神的使命是要加強信徒在人們面前爲耶穌的真理作證。聖神的作用仍是內在的：在信徒的心中「他要爲我作證」。但是聖神內在作證的效果，是門徒在世界的外在見證。

耶穌不僅在若望福音中強調真理之神的這一點作用，他也在對觀福音中同樣強調。據瑪竇和路加所載的耶穌派遣訓言，耶穌說：「當人們把你們交出時，你們不要思慮怎麼說或說什麼，因爲在那時刻，自會賜給你們應說什麼。因爲說話的不是你們，而是你們父的聖神在你們內說話。」(瑪 10:19-20;路 12:11-12)耶穌復活後亦再一次在臨別時向門徒強調：「當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷及全猶太和撒瑪黎雅，並直到地極，爲我作證人。」(宗 1:8)同一聖神亦派遣耶穌傳福音，就如耶穌自己在納匝肋的會堂所強調一樣(路 4:18，瑪竇在 12:18 亦引用同一段第二依撒意亞經文)。

據路加在宗徒大事錄第二章所描述的五旬節事件，顯示聖神大力推動了傳揚福音的過程，促使宗徒爲耶穌的真理作外在見證。方言神恩是這項新發展的有形徵兆(宗:6:4;31;10:44,46;19:6)。真理之神把信徒的方言結合起來，這信念獲所有的新約作者一致承認(參得前 1:5;格後 4:13;伯前 1:12)。由五旬節那天起，宗徒大事錄記載聖神如何確實地促進傳福音的工作。宗徒們亦自覺是聖神透過他們作證(宗 5:32)。是聖神派遣斐理伯感召那厄提約丕雅的太監(宗 8:29)，推動伯多祿首次接近外邦人(宗 10:19)；派遣保祿和巴爾納伯赴安提約基雅初次出外傳教(宗 13:4)。希伯來書對

聖神為真理作證下了優美的總結：「這救恩原是主親自開始宣講的，是那些講的人給我們證實的，又是天主以神蹟、奇事和各種異能，以及照他的旨意所分配的聖神的奇恩，所一同證實的。」(希 2:4)

· 新約以默示錄作為完結，卷中開始時以聖神透過若望向七教會說話(默 2:7,11,17,19;3:6,13,22)。當聖神發言時，背後真正發言的是基督：「那身為元始和終末，曾死過而復生的這樣說.....。」(默 2:8)聖神與耶穌是為一體，正如耶穌與聖父為一體一樣。默示錄末篇以聖神和新娘向主耶穌祈求作為結束：「聖神和新娘都說：『你來罷！』」(默 22:17)在聖神年中，讓我們亦一致作出同樣的祈求！

### 3. 真理之神與教會生命中 所有其他為真理的見證

在第二點中，我們集中討論聖神如何透過傳福音見證真理。這是充滿聖神的教會在現世見證真理的基本模式。除了這種基本模式，又或者在這基本模式以內，新約文學亦同樣強調其他見證真理的模式：我們在此會逐一處理，它們是：1.崇拜;2.讚美;3.先知;4.明辨人;5.明辨行為;6.口傳與言傳;7.合一。

#### 3.1 真理之神，真正朝拜之神

「時候要到，且現在就是，那些真正朝拜的人，將以心神以真理朝拜父，因為父就是尋找這樣朝拜他的人。天主是神，朝拜他的人，應當以心神以真理去朝拜他。」(若 4:23-24)

在這段著名的章節中，"pneuma"應譯為(人的)心神，而非指聖神。在文法上，對兩種譯法也沒有一面倒的理由支持。但無論採取那一種譯法，無可否認耶穌至少有間接提到

聖神，就如「真理」一詞亦間接指向曾說：「我就是真理」（若 14:6）的耶穌一樣。這間接的意思完整地譯出來，便是「以聖神、以真理朝拜。」

整部若望福音一再肯定這解釋。耶穌是真正朝拜者的新聖殿（若 2:17-22），這所新聖殿充滿了聖神：「天主把聖神無限量地賞賜了他。」（若 3:34）所以，以聖神以真理朝拜，並非真正內在朝拜或靈性上的朝拜（但亦不排除這意思）。以聖神以真理朝拜，是指聖父透過聖子耶穌和他派遣來的聖神，使我們成為他的兒女。所以渡一個充滿聖神和肖似基督的生命，就是以聖神和以「真理」朝拜。

### 3.2 真理之神，讚美之神

讚美上主是對上主的真理和對生活在主內的人的一項強而有力的見證。聖史路加尤其強調人在充滿聖神時會歡躍讚美上主：「依撒伯爾遂充滿聖神，大聲喊說……」（路 1:41），「他的父親匝加利亞充滿了聖神，遂預言說……」（路 1:67）；「因聖神的感動，西默盎走進聖殿，讚美上主說……」（路 2:27-28）。耶穌自己亦蒙聖神感召讚美上主：「就在那時刻，耶穌因聖神而歡欣說：『父啊！...我稱謝你..』」（路 10:21）

由此可見，聖神使人真正感受真理的完美和甘飴。這份感受不能隱藏，一定要與人分享。這份內在的經驗使信徒開口用優美的言詞讚美上主和活在主內的人。

### 3.3 真理之神，先知之神

在宗徒大事錄中，路加記載了幾個聖神默感人預言未來的事件。通常聖經中的預言不單只與未來有關，也對未來有所解釋。關於未來的真理亦屬於聖神啓示的見證範圍之內！（宗 11:28;20:23;21:4-11）

為保祿而言，先知神恩是聖神的基本神恩（格前 12:10-11;14:1）。充滿預言意味的默示錄亦不斷強調聖神的先知作用（默 1:10;4:2;17:3;21:10）在默 19:10 有這樣說：「預言之神

就是耶穌基督」，在 22:6 也說「賜先知神恩的上主天主，派遣了自己的使者指示給自己的僕人們。」

### 3.4 真理之神，明辨人之神

在社群團體中，選擇成員和領袖很重要。在教會團體中，聖神負起任務使團體察覺關於人的真理。就算耶穌也依賴聖神挑選十二宗徒(宗 1:2)。初期教會的成員和領袖都是在聖神影響下選出(宗 13:2;15:8;20:8)，就連值得聽道的人也受聖神甄選!(宗 16:6-7)

### 3.5 真理之神，明辨行爲之神

無論為個人或團體的成長，很多時作出正確的決定、行動和態度並不容易。這清楚的景象明顯是聖神的神恩(格前 12:10)。當宗徒們要作出重大決定或判決時，他們也清楚地指出是聖神把他們聚在一起(宗 15:28;格前 7:40)。

聖神是所有虛妄的敵人。伯多祿為阿納尼雅的欺詐驚嘆：「阿納尼雅，為什麼撒彈充滿了你的心，使你欺騙聖神?..」對阿納尼雅的妻子，伯多祿這樣說：「你們為什麼共謀試探主的神呢?」聖神就好像一把利劍，能清楚分開真理與虛偽；尤其能透過啓示的語言這樣做。「拿著聖神作利劍，即天主的話！」(弗 6:17)

人的陰暗面被耶穌稱為不可饒怒的罪，即「褻瀆聖神」(瑪 12:28-32;谷 3:29-30;路 12:10)。人最可怕之處，是在面對真理的證據時仍然否認真理(宗 7:51;13:9)。因為「人的心硬」能抗拒企圖改變它的神聖力量，在舊約中的假先知之神須被處死(申 18:20)。新約中也不乏對提防「其他神」的懇切勸告(格後 11:45 弟前 4:1;若一 4:4-6;默 16:13-14)。願上主垂憐我們免於因「罪致死！」(若一 5:16-17)

### 3.6 真理之神，口傳與言傳之神

保祿在書信中尤其強調，聖神在聖傳的背後作工，對弟



茂德他這樣說：「你要以信德及在基督耶穌內的愛德，把從我所聽的健全道理，奉為模範，且依賴那住在我們內的聖神，保管你所受的好寄托。」(弟後 1:13-14)聖神感動人說出耶穌的真理，保證真理透過宗徒的託付得以傳遞，在教會歷史中歷久不衰。

聖神特別臨在教會將基本真理寫成文字的時刻。整部新約都見證舊約是聖神默感下寫成(例:瑪 22:43;谷 12:36;宗 1:16;4:25;28:25)。更強調的說法，是聖神在舊約中說話(希 3:7;9:8;10:15)。無疑聖經被視為「真理之書」：「凡受天主默感所寫的聖經，為教訓、為督責、為矯正、為教導人學正義，都是有益的。」(弟後 3:16)

新約的作者亦自覺是受聖神推動寫下所記載的。他們謙虛地說：「我想我也有天主的聖神」(格前 7:40)。所以，他們堅信他們正在寫真理：「我們知道他的作證是真實的.....。」(若 19:25; 21:24;若一 5:6-8)

### 3.7 真理之神，合一之神

保祿在致斐理伯人書中，把聖神對真理的見證和聖神把信徒合一連繫起來。他對斐理伯人說：「你們生活度日只應合乎基督的福音，好叫.....你們保持同一的精神，一心一意為福音的信仰共同奮鬥，一點也不為敵人所嚇住。」(斐 1:27-28)很多時，「在同一的聖神內」會譯為「同一的精神」，而沒有明顯指向聖神。不過無論如何，聖神被保祿視為基督奧體的靈魂，所以是這個奧體合一的基礎：「因為只有一個身體和一個聖神，正如你們蒙召，同有一個希望一樣。只有一個主，一個信德，一個洗禮；只有一個天主和眾人之父，因他超越眾人，貫通眾人，且在眾人之內。」(弗 4:4-6)

只有一個合一的團體才可以為耶穌見證可信的真理！願我們朝向第三個千年的基督時代中，見到基督徒有更大的合一！

## 結論

沒有真理，人不能活。沒有聖神，人不能活在真理中。願我們能真正地活出「屬靈」(充滿聖神，聖神引導)的生命。願我們的靈修是真正「屬於聖神的靈修」！正如教宗若望保祿解釋：「靈修是生活參與在聖神的力量。我們透過聖洗聖事接受這力量。這力量在堅振聖事中得到滿全。」(1990年5月3日)這力量在我們分享充滿聖神的基督體血時每日得以更新。我們要活出充滿聖神的生命，才可以恒久而又有勇氣地為真理作證！

# 〈神思〉

## 一部天主教靈修和 大眾神學的季刊

### 九年來的主題

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 第一期： 基督徒的培育         | 第十九期： 末世              |
| 第二期： 基督徒團體          | 第二十期： 神修指導            |
| 第三期： 中國化靈修          | 第廿一期： 《天主教教理》簡介       |
| 第四期： 跟隨基督           | 第廿二期： 基督徒家庭           |
| 第五期： 基督徒婚姻          | 第廿三期： 《真理的光輝》         |
| 第六期： 聖依納爵神操         | 第廿四期： 婦女在教會<br>及社會的地位 |
| 第七期： 道成肉身           | 第廿五期： 四福音             |
| 第八期： 痛苦與希望          | 第廿六期： 青年牧民            |
| 第九期： 基督徒與社會參與       | 第廿七期： 宗教交談            |
| 第十期： 祈禱             | 第廿八期： 福傳              |
| 第十一期： 天國            | 第廿九期： 宗教與文化           |
| 第十二期： 聖體聖事          | 第三十期： 教會內的聖召          |
| 第十三期： 聖母瑪利亞         | 第卅一期： 認識耶穌基督          |
| 第十四期： 戰爭與和平         | 第卅二期： 人的性愛            |
| 第十五期： 神恩            | 第卅三期： 再談《天主教教理》       |
| 第十六期： 修和與病人<br>傅油聖事 | 第卅四期： 邁向三千年           |
| 第十七期： 創造與治理大地       | 第卅五期： 退省              |
| 第十八期： 教會職務          | 第卅六期： 聖神              |

零售：港幣 30 元      港澳訂購全年四期：港幣 120 元

購買處：公教進行社、九龍華仁書院聖依納爵小堂、堅道教理中心、思維靜院、聖保祿孝女會、靈風書社、卓越書樓、基道書樓、福源書林。

訂講處：香港薄扶林道 93 號 D 座思維出版社  
(支票抬頭「思維出版社」)

# 聖神與聖事

韓大輝

〈請來，造物主聖神！〉(Veni Creator Spiritus) 這首詩歌是中世紀的作品，稱聖神為造物主，是宣認祂和聖父、聖子同性同體，而且是以這地位，被稱為「主及賦予生命者」。這些稱呼都顯示聖神的身分，不過為認識聖神，最好從祂的作工開始，聖事正好是聖神隨意吹風的地方，本文只作素描式的陳述。

這裡是把聖事看作教會的慶典，具有固定的儀式。本文主要的資料主要來自教會的禮儀書，但為了簡化篇幅，不錄其出處。本文分兩部分：第一，簡述聖神在聖三內在的角色；第二，描述聖神在聖事內的工程：

## 1. 融為一體的愛

**聖三的內在生命是愛。**父是源頭，祂的愛連同一切美善湧現出來，而子是父自永恆所生，子生出來正好接受父的施予，故凡父有的，除了父的位格外，子都有。同樣，在父的無限施予和子的無限接受共同生發聖神，宛如父和子交流中需要有一個無限深廣的空間，這樣聖神便成為父和子綿延不絕的愛和恩。這奧秘遠遠超過人的洞悉，若非由聖神觸動人心，人無法得知。聖三的存在是愛，由聖父、聖子、聖神永恆地、同性同體地、無分大小先後地共有，但論位格而言，三位擁有這愛的方式則不同，父永恆地施予、子永恆地接受、神永恆地將施與受融為一體的愛。

**創造是聖三的工程。**父先發言，「言」是天主的獨生子，這樣萬物就藉子而受造。天主看見了，遂祝福其受造物，為使祂慈愛計劃所預許給人的真福得以實現，就是讓人分享聖

三的愛。造物者聖神洞悉天主愛情的深度和要求，便在受造界開發相稱的「空間」，使天主的祝福，找到適當的居所。聖神是父的「嘔氣」，使受造物生生不息，尤其使人充滿靈氣，藉此靈氣，人在心智上不斷成長，擴張其內在精神空間。這擴張在天主的計劃的安排下，是為使人像「子」一般承受父愛子的大愛，這樣聖神就是人之所以能擴張自我的活泉源。為此，聖神導人歸向人，肖似子，最終能享有融為一體的愛。

**罪過使人萎縮。**人在天主內成長或擴張自我，為能承受「非受造的愛」，本須依附「非受造的恩」，可是人竟因驕傲而拒絕此恩。創世紀對原祖墮落的描寫，說明人企圖通過受造物，而達至自以為是的幸福，其結果反而飲恨終身，走向滅亡之路。天主並沒有因此放棄人，卻展開救人的行動。這計劃使人能再分享天主的愛，聖神的工程是恢復人在天主內成長的能力。

**聖神是恩許和聖化之神。**人本是天主的肖象，但因罪惡，失去天主的光榮，也無能成為天主的模樣。天主給亞巴郎的恩許，漸漸在以色列民實現，到了「最後」階段，天主子親自取得這「肖象」，並獲得天主的光榮，即「賦予生命」的聖神，而恢復人相似天主的模樣。在基督升天直至祂第二次來臨，聖神在教會內以基督建立的聖事，逐漸恢復人肖似天主的模樣。整個過程中，聖母瑪利亞享有特殊地位，因為父在眾人中，首次找到聖子和聖神居住的寓所，是聖神使瑪利亞成為「住有整個圓滿天主性」的那一位的母親。

## 2. 聖神在聖事慶典中的工程

首先，讓我們界定聖事慶典的意義：

聖事慶典是教會的團體行動，用來敬禮天主，並使人得到救恩。慶典是人透過恭聽聖言、一些標記、禱文和儀式，紀念基督大司祭，而祂則按其建立

的意願在慶典中臨現和聖化。參與慶典的人首先賴天主的感召而產生信德，在教會內並藉著教會，聯同基督在聖神內光榮天父，並因此而分沾天主的聖德和特殊的恩寵，按照基督逾越奧跡的模式，得以提昇到超性的生命，並賴聖神的助佑，在世界的旅途上預嘗並邁向天國的圓融。

下文將按此意義分別說明聖神的工程。

## 2.1 聖神聯繫眾人成為朝拜的會眾

教會是基督的身體，而基督在其逾越奧跡中，為其肢體賺得聖神，這樣，基督以聖神活化自己的身體。為此，聖神使我們口中承認、心中相信「耶穌是主」，又在我們心內呼喊：「阿爸，父啊！」，有時代替我們說話，如耶穌的應許：「說話的不是你們，而是你們父的聖神，在你們內說話。」

此外，聖神所給的恩寵，使身體的整體和部分，團結一致，相互依存，相得益彰。正如所有肢體在同一聖神內，獲得基督的新生命，同樣整個身體在聖神內行動，尤其是敬禮天主的行動。「那些真正朝拜父的人，將以心神以真理朝拜。」這裡所說的心神，無疑是聖神，真理是基督。由於基督是天主的肖象，並且活著常為我們祈求，我們在祂內，就是以肖似「天主朝拜天主」的方式朝拜父。同樣，由於聖神使天主性圓滿地住在基督內，我們在聖神內，就是進入聖三互愛的事件中。父正尋找這樣朝拜祂的人。

## 2.2 聖神使紀念成為奧跡的臨現

在聖事慶典中，我們見到會眾、儀式、標記，聽到聖言的宣讀、禱文的誦唸，感受整個慶祝的時間（如：聖誕期、復活期等）和地方（聖堂、家居、醫院等）的氣氛，而聖神藉這一切有形象徵，成為在教會內活潑的「記憶」。基督在最後晚餐（最先的聖事慶典）中，已應許護慰者聖神，為要使教會想起，基督所說所做的一切，當然包括祂建立聖事的

意願。從此，在每個聖事慶典中，聖神預備參與者的心靈，使他們成為朝拜的會眾，記起天主的「奇妙化工」，回味基督的奧跡，激發他們感恩和讚頌，洗淨他們的眼目，從而找到適合的禮儀標記，藉此誘導他們步入天主的愛。

聖神不但是教會的，也是天主的「記憶」。聖神在禮儀中不但促使會眾回憶，也使天父記起以基督寶血所立的新盟約，基於此約，天主必會在慶典中的「此時此刻」臨現和施予救恩。聖神在會眾身上開創新的空間，為整個奧跡的臨現。事實上，每個聖事慶典都有「紀念禱詞」(anamnesis)和「呼求聖神禱詞」(epiclesis)，兩者相輔相成，因為只要有聖神，會眾的記憶變成生活的，天主的記憶變成施予慈恩的事件。

### 2.3 聖神使天主的感召產生信德的回應

信德是人向天主的服從和交付，即人以其整個存在、心靈和身體向啓示者天主表達自己的同意。在舉行聖事慶典以前，聖神已預先工作，感動人心、開啓心目、歸順天主，賜人同意與信服「真理」的喜悅。

其實，為幫助參與者恰當地舉行聖事慶典，教會須先向他們作教理講授(catechesis)，這裡所說的教理講授不一定只為慕道者，也為所有聖事領受者，連準備晉升主教者亦然，這有助他們以應有的信德慶祝，這講授該視為慶典的完整部分，即使在時空上，兩者可以分開進行。教理講授的中心當然是基督，目的也是與基督共融，但只有在聖神的誘導下，人才可歸向基督。

此外，聖事慶典的所用標記或儀式，很多都能借用為講授聖神的教理，例如：水、油、餅、酒、光、火、噓氣、覆手、散發馨香等，都表達聖神在救恩史上的工程。換言之，這些禮儀進行中所用的標記也是宣認聖神的臨現和工程，不但如此，會眾呼求聖神充滿這些標記，為使領受此神聖標記的人，在心內產生「明亮的」信德，藉以在子內回應父。

## 2.4 聖神使會眾偕同基督光榮天父

基本上，禮儀書常有描寫天主聖三與人相互接觸的模式：父藉著子在聖神內來與人相遇，而人藉著子在聖神內歸光榮於父。前者是天主由上而下，後者則是人由下而上。在所有禮儀慶典中，兩個向度並存。為此，父在聖事中是根源和終向，子是那坐在父右邊的基督，充滿光榮和大能，並將聖神傾注在祂的身體（教會），這樣，教會舉行聖事慶典乃憑藉基督的行動和聖神的德能，有效地實現其標記所表達的恩寵。

在聖事慶典中，聖神是信德的導師、聖事的工匠、天人交合的藝術家。作為導師祂默化，作為工匠祂聖化，作為藝術家祂美化。在救恩史的舊約階段，聖神在天主的奇妙化工中，潛移默化舊約的以色列民，強化他們的信德。同樣，聖神以這奇妙化工為新約聖事的預象，藉以潛移默化天主子民，點亮他們的信德。在聖事中，聖神本身就是非受造的恩賜，並連同聖事所標誌的特殊恩寵，使人得到聖化，享有天主的聖潔的生命和將來嗣業的「抵押」或「初果」。聖神是「隨意吹的風」，為此，人作為在聖神內的新受造物，並非機器的製成品，一成不變，而是多姿多采，每個人雖領同樣的聖事，卻能成為天主美麗而獨特的傑作。

## 2.5 聖神本身連同聖事恩寵傾注人心

聖事必帶來恩寵，這是天主要守的新盟約。基督在世向宗徒保證：「你們赦免誰的罪，就給誰赦免」，同時也給宗徒噓氣，讓他們領受聖神，為使他們確能如此做。宗徒透過覆手，將這職務傳下來，為使這神聖的職務得以延續。教會在分施奧跡之恩時，也明白教會的僕人，即聖事的施行人，未必是聖善的，甚至是操守不良、缺乏信德的人，同時亦對他們奉行的聖職有信心，因為是聖神本身連同特殊的聖事恩寵，傾注人心。換言之，聖神保證，即使聖事恩寵所經過的通道（教會的僕人）是污穢的，但來到領受者身上，仍是聖



靈的：

聖神除了在僕人身上工作，也在聖事標記上施大能，使之活化。基本上，所有的聖事的祝聖禱文都提到聖神。例如：祝聖為洗禮的清水、慕道、堅振和病傅的油、餅酒、修和的赦罪經、授予聖秩的祝聖經文、對新婚者的祝福詞等。其中我認為最美妙的是感恩經中的兩段「呼求聖神禱文」，一段是在成聖體前的，使餅酒成為基督的身體（寶血），這身體不但是活生生的，而且能活化人靈，所以第二段是求領受基督（寶血）的人，在聖神內合而為一，即成為基督的奧體——教會，在基督內分享融為一體的愛。

## 2.6 聖神使基督的逾越成為人生的取向

人在信德的光照下，步入基督的逾越奧跡，放心讓聖神帶領，師法基督，思念天父，並在生活上見證復活之主不斷的臨在，教父稱之為「愛美」(philokalia)，意即學習深愛天主的美。他們在聖神的潛移默化下，朝向無盡的光源，奮勇前進，越來越肖似復活的基督，逐漸在自己身上，反映出無與倫比的光和美，同時，聖神裝扮他們，帶他們到基督新郎跟前，成為亮麗的淨配，「沒有瑕疵，沒有繯紋，沒有缺點」。

在「愛美」的路途上，即使人們眼中不美的人，經聖事的洗煉，便會分沾天主的美。聖神透過標記，以各種神恩，悉心裝扮「愛美」的人，予以洗淨，使之釋放，賦以基督的馨香，餵以天使食糧，傅以強身健體之油等。從不美變成美，是指人的處境得到提昇。例如，患病的人本身在健康上有虧損，但在病傅聖事中，領受聖神的德能，這虧損的處境就會使病人成在天主和人面前變得可愛。這提昇就是主耶穌所經歷的逾越，這逾越是人生的取向。

## 2.7 聖神使人預嘗天國的圓融

耶穌宣講天主的國，教會宣講耶穌，這意味耶穌和天國息息相關，此乃因為耶穌佔天國的中心地位，祂「一次而為

永遠地」奠定這王國，並賦以聖神的大能，將要統攝人類的歷史，所以天國處於「已經是和尚未是」之間，且期待圓滿的臨現。這種天國的末世性滲透三個不同而又連續的階段：耶穌在世的生活、教會時期、世代的終結。祂在世時，以宣佈天主的國為生命的核心。當祂復活後升天，坐在父的右邊，以聖神活化自己的身體（教會），並藉教會擴展天主的王權，力戰一切邪惡。如此，教會便成為天國的開端和嫩芽，漸漸成長，直到世代的終結，當萬有總歸於基督，祂便將王權交還父。

在天國成長的過程中，人要衝破的最後極限，就是死亡。由於死亡是罪過的刺，人的全面的解放須戰勝死亡，即從可朽壞的轉化為不可朽壞的。幸好，基督是第一個戰勝死亡的人，信徒在聖事中慶祝逾越奧跡，就是慶祝耶穌的人性已戰勝死亡；天父賜下聖神使耶穌從死者中復活，並立祂為基督、受傅者。基督的整個身體「被傅以聖神」，而且「從頭到肢體」，以便滋養、醫治他們，並使他們彼此服務，得以建立共融。這「傅以聖神」的身體，會結出「仁愛、喜樂、平安、忍耐、溫和、忠信、柔和、節制」的果實，這些果實使人預嘗天國的福樂。

## 小結

聖事作為教會延續基督的救恩的行動，當然源於基督的奧跡。這奧跡是十字架的道理，不是今世的智慧，而是那「隱藏的，天主奧秘的智慧，這智慧是天主在萬世之前，為使我們獲得光榮所預定的……天主為愛祂的人得準備的，是眼所未見、耳所未聞、人心所未想到的」。聖事基本上離不開十字架，只有在智慧之神的引導下，才能洞悉其中的玄妙，這洞悉是「愛智」(philosophia)之路，它和「愛美」(philokalia)同屬聖神指引之路，就像一個銀元的兩面。前者是面對人的愚妄，洞悉天主的智慧，從十字架尋找天主的德能，後者深愛天主的美，而面對人的缺陷，以天主的光明驅散黑暗。兩

者相輔相成，在基督內的新造物，在聖神的默化、聖化、美化下，智慧與美貌凝聚一身、雙璧輝映。

聖母瑪利亞是在兩者中所得的成就是典型的例子。被稱為「上智之座」(Sedes Sapientiae)，正因為她在聖神的庇蔭下，她甘願讓天主的智慧在她身上取得人性。她是「全然美麗者」(Tota Pulchra)，因為聖神要在基督和教會內完成的「天主妙工」都在她身上展示出來。她就像梅瑟所見的焚燒不盡的荊棘，是活生生「熾熱的火」、「天主決定性的彰顯」，充滿聖神，顯示在肉軀中的聖言、在軟弱中的德能、在愚妄中的智慧，更讓最弱小貧窮的人作為首批的代表認識祂。

假如基督是彰顯天主的聖事，教會是彰顯基督的聖事，那麼瑪利亞可以說是「彰顯聖神的聖事」。如果聖母瑪利亞是聖神的聖事，我們都可以成為聖神顯示自身的標記和工具，只要我們在聖事上留多些空間讓聖神工作。

聖神來是創造心靈的自由，而我們往往加設各般心障，讓念慮、情緒、欲望佔據我們的心頭，以至當我們置身在禮儀中，卻肩負一副比煩躁好不了多少的桎梏。但願我們在禮儀中，讓心靈有充裕的閒與靜！

「心靜而本體現，水清而月影明。」

# 聖神與傳教

蔡惠民

為迎接第三個千年的來臨，當今教宗若望保祿二世訓勉全球天主子民，在倒數的三年裏，積極更新我們對基督、聖神和聖父的信仰。

過去一年，我們曾將焦點放在基督身上，祂是整個救恩工程的中心，天人的唯一中保，普世的救主，恆常如一。今年我們會將焦點轉移到聖神身上，祂是整個救恩工程的實現，祂使基督的普世救恩成為有形可見的活生生事實。沒有祂，基督將會成為逝去的歷史，福音與死板的文字無異，教會不外乎民間組織，禮儀只會淪為不斷重覆的儀式，福傳則會演變為宣傳活動。

再者，以聖神作信仰更新的焦點，為我們的教會傳統來說，意義更為突出。因為在基督和聖神兩者的關係上，相對於東方希臘教會而言，西方羅馬教會向來較著重兩者的不分而忽視兩者不同，甚至曾經出現唯基督主義（Christomonism）的偏敝。所以，強化對聖神化工的反省，正好豐富和補足我們固有對基督的信念和堅持。

本文將以教會的傳教活動為例，嘗試以「合而不分」，「分而不合」，以及「既分且合」三個標題，指出聖神化工的確認，不但無損基督的唯一性，反而更幫助我們察覺救恩的普遍性。行文將輔以《救主的使命》通諭(Redemptoris Missio)作為引證。

## 1. 合而不分

正如前文所述，在教會的神學傳統中，向來都是西方較

著重基督，而東方則強調聖神。例如，在教會學的反省中，西方神學著重教會是基督在世時親自建立，並在五旬節中派遣聖神使她充滿生氣。東方神學則強調教會奧蹟的出現是源於五旬節中聖神的傾注，祂轉化了耶穌的門徒，使他們成爲一個充滿聖神的基督徒團體。前者是從基督出發，視聖神爲其延續，後者卻從聖神出發，以基督作爲目標。從這兩個不同的出發點，東西方教會慢慢發展出兩種截然不同的教會生活形態，並引伸出不同的傳教神學。

西方傳統由於著重基督的救恩事件及教會在歷史中的延續，故此，在傳教的反省中，較強調福音的宣講和加入教會的必須性。傳教工作的目標，就是將福音傳遍普世，建立教會，使每人都能接觸到基督，通過洗禮皈依基督，成爲教會的一員。在整個傳教工作中，聖神的角色只是一個推動者，祂不斷啓迪教會的成員，使他們充滿活力地宣講福音。

這種傳教神學，特色是強調基督在天主救恩工程中的中心位置，肯定福音宣講的重要性和教會存在的不可或缺性。不過，當基督的中心位置遮蓋了聖神應有的特色時，便會出現「唯基督主義」的危機。所謂「唯基督主義」，就是基督與聖神顯得合而不分，形成教會只看到天主救恩歷史的向度，卻無法察覺到普世的向度。此外，這種將基督與聖神合而不分的取向，往往將教會等同天國，使傳教活動只能狹義地理解爲福音的宣講和地方教會的建立，造成傳教活動每每因未能欣賞地方的文化價值和宗教傳統而遇到挫折。再者，在這種神學思維裏，教會亦無法圓滿解釋，天主的普世救恩與教會傳教活動展開以前的得救等問題。

## 2. 分而不合

無可否認，梵二大公會議可說是西方教會發展過程中的一個分水嶺。它的重要性在於教會重新意識和確認聖神在整個天主救恩工程中的應有位置。聖神不單只是基督之神，在

教會內延續基督的救恩工作。聖神亦是天主之神，祂充盈大地，使天主的救恩不單展現於教會內，亦臨在於普世萬民中，使基督的救恩超越了教會的歷史限制：

聖神以特別方式在教會及其成員內彰顯自己。然而，祂的臨在和活躍是普世性的，不受時空界限。梵二大公會議提醒說，聖神在每一個人心中工作，藉「聖言的種子」可在人的創意——包括宗教的創意——以及在人追求真理、至善和天主本身的努力中被發現。（RM 28）

這種重新覺醒，使教會能樂觀地指出救恩臨於教會以外，特別是臨在於其他宗教傳統和一切善心人士的良知中：

聖神提供人類「光明和力量，以滿全人類自身的崇高使命」；依靠聖神，「人可以信德瞻仰並體味天主的計劃的奧秘」；的確，「我們必須說，聖神替所有的人提供參加巴斯卦奧秘的可能性，雖然其方式只有天主知道」。教會「甚明在天主聖神不斷啓迪下，人心對宗教問題，不可能毫不關心」，以及「人常希望知道對自己的生活、活動及死亡的意義」。因此，聖神是處於人之存在和宗教疑問探索的根源，此一疑問不僅由偶發情況而引發，而且由人的存在結構而引發。（RM 28）

聖神在普世的臨現，使教會明白自身有別於天國，教會只是在旅途中，在歷史中向著末世的圓滿的天國進發。既然聖神的化工超越了教會的歷史限制，傳教工作自然就不再局限於宣講福音和建立教會，而是指向更圓滿的天國：

天國是每一個人所關切的事：個人、社會及世界。為天國而工作，意謂認識和促進天主的活動，天主的活動呈現在人類歷史中，並改變歷史。建造天國就是為從種種形式的邪惡中解救而工作。總而言之，天主的國是天主完整救恩計劃的顯示和實現。（RM 15）

因此，廣義而言，關心社會公義，與其他宗教合作交談，以及一切有助於天國圓滿實現的工作，都可視為傳教活動：

教會是全人類救恩的聖事，教會的活動是不限於僅為接受她訊息的那些人。她是在人類走向末世天國旅途上的活力，是福音價值的記號和促進者。教會對人類歸向天主的計劃的旅程上作出貢獻，藉她的見証、藉她的活動，諸如交談、人性提升，致力於正義、和平、教育、照顧病人、援助窮人和小孩等。  
( RM 20 )

不過，這種強調聖神工程的神學思潮，若未能同時兼顧基督的中心位置，同樣亦會出現「唯聖神主義」的危機（*Pneumatomonism*）。所謂唯聖神主義，意即只側重聖神與基督的差異，而忘記了祂們的同—性。結果，在宗教工作上產生誤解，認為宗教間的交談和合作，可以取代福音宣講；人性發展，社會參與和天國的拓展，可等同為建立教會的努力；對每人良心和自由的尊重，可以否定皈依受洗需要。最後，基督徒與非基督徒的身份將會混淆，傳教的動力會一掃而空，教會存在的需要性亦因此而動搖：

也有些故意強調天國的觀念，它們自認以「天國為中心」。它們強調教會的形象，教會不關心她本身，但完全關心為天國作証和服務。

這些概念雖有其積極面，但時常也顯露其消極面。首先，他們絕口不提基督：他們談論的天國是基於「以神為中心」，因此，依照他們的想法，基督不可能被缺乏基督信仰的人所了解；然而不同的人民、文化和宗教能夠在唯一的神聖真象中找到共同的立場，不論人如何稱呼其名。為某些緣故，他們極力強調反映在各種文化和信仰中的創世奧秘。但他們對有關救贖的奧秘保持沉默。再者，他們所了解的天國，結果給教會留下極小空間，或低估教會的價值，這是對以往推定的「教會中心論」的一種

反應。因為他們認為教會本身僅是一個標誌，而且是模糊不清的標誌。（RM 17）

### 3. 既分且合

其實，在天主的救恩計劃中，基督和聖神的參與是不同（distinct），但是不分（inseparable）的。教父依勒內曾經比喻兩者就好像「天主的雙手」，彼此緊密合作去完成天主的普世救恩工程。因此，聖神的一切化工，並不是將我們帶到基督以外的另一個救恩工程中，而是使我們更意識基督救恩的無邊，進一步深化我們對基督普世救主的信仰：

這是同一聖神，過去祂在道成人身，和耶穌的生活、死亡和復活中工作，現在祂在教會內工作。因此，祂不是基督之外的另一選擇，也不是來填補空缺——一項常被提及的存在於基督和聖言之間的空缺。不管聖神在人心中，在人民的歷史，在文化和宗教中產生什麼，都是為福音的一種準備，也唯有在與基督相提並論之下才能被了解，基督是聖言因聖神的德能而成肉軀：「而做為一個完人，他將救贖全人類，並將萬物聚集起來。」（RM 29）

的確，天主藉著聖神在普世的臨在，一方面好像風一樣隨處吹拂。祂提醒我們天主的救恩工程充滿大地，包羅萬象，要求我們要擴大視野，時刻在任何環境中察覺祂的化工。但另一方面，基督卻是整個救恩工程的中心，天人的中保，中保的意思是絕對的：

基督的唯一而普世的中保，絕非朝向天主旅途上的障礙，而是由天主自己建立的道路，基督完全明白此一事實。雖然其他各種類形和程度的中保並不被排除，但它們祇有在基督本人的中保中獲得意義的價值，它們不可被了解成為與基督中保平行或補充者。（RM 5）



因此，基督和聖神的工程，是同一工程的彼此互補。一切聖神的化工都是為指向基督；而基督的圓滿救恩，正是賞賜祂的聖神。若沒有基督，一切救恩都會落空，同樣，沒有聖神，天主使每人得的意願亦不可能成就，彼此是既分且合的：

聖神的普世活動，不應與祂在基督奧體——教會內特別活動分開。的確，當祂賦予教會以生命，並催促她宣講基督時，而且當祂在一切個人和民族身上灌輸和擴展祂的恩寵，引導教會去發現這些恩寵，透過交談去培育它們並接納它們時，經常是聖神在工作。聖神臨在的任何形式應以尊敬和感恩去歡迎，但是這臨在的識別是教會的職責，基督賜給教會聖神，以引導她進入一切真理。（RM 29）

明白了基督與聖神在天主工程中的既分且合的關係，同樣，教會與天國之間的關係亦應該從這個方向去理解。一方面，天國超越了教會的歷史限制，但另一方面，天國不可能脫離教會，因為教會是基督的身體，是天國的種子。天國以一種特殊的方式存在於教會內。所以，縱使聖神臨在於教會以外，也不可以把天國與教會分開，亦不可能取代教會在整個天主工程中的聖事角色：

教會本身不是一個目的，這是真的，因為她受命趨向天主的國，她是天國的種子、訊號和工具。可是，雖然保有與基督和天國不同風貌，教會是不可分離地與基督和天國結合一起。基督授給教會，他的身體、救恩的方法和全部神益。聖神居住在她內，以恩寵和神恩使她活潑生動、聖化、引導，並不斷更新她。結果是有一種專有和特殊的關係，雖然這並不排除基督和聖神在教會的可見界限以外的行動，此專有和特殊關係卻給予教會一種特有而必要的任務：由於教會與天主的國和基督的特別關係，她有「在各民族之間宣告和開創天國的使命」。

( RM 18 )

如果教會被立為救恩的普世聖事，教會固有的宣講福音的使命也不應因天國的眾多向度而被取代或減弱：

天國要求促進人性的價值，以及那些適於被稱為「福音的」價值，因為他們是密切地與「福音」聯結一起。但是這種教會記掛在心的促進，不應該分離或相反其他基本任務，諸如宣揚基督和他的福音，並建立團體，使天國的活潑形像臨在和活動於人間。人們無需害怕由此跌進「教會中心論」的格局。( RM 19 )

反之，宣講福音和建立教會應該是一切傳教活動的高峰和圓滿，因為一切天國的價值都是出於聖神的臨在，而聖神的一切化工都是指向基督。因此，聖神不但沒有減弱教會的傳教動力，反而是加強和擴展了教會的傳教工作，使基督的神國更形圓滿。

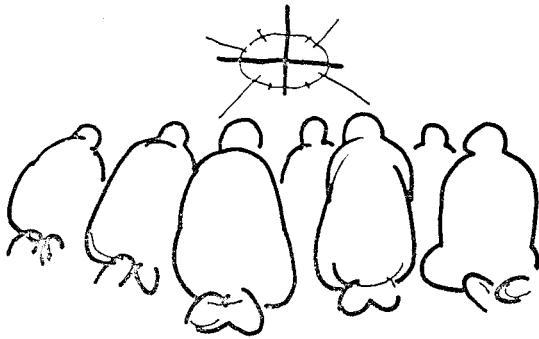
## 小結

簡單來說，教會對聖神的嘔氣越是敏銳，她的傳教使命理應越是迫切。因為《救主的使命》通諭稱聖神為傳教的首要行動者，祂不單臨於教會、指導教會，使教會成為一個傳教的團體，普世救恩的聖事，祂亦活躍於每一時空中，準備他們在基督內達致圓滿成熟的境界。因此，聖神幫助我們更深明白唯一救恩的奧秘，亦使我們明白教會存在的本質就是宣講福音：

大公會議經常提及教會在人類救恩中的角色。同時了解天主愛所有的人，保證他們得救的可能性（參弟前 2：4），教會相信天主立基督為唯一中保，而教會本身也被立為救恩的普世聖事。「因此，天主子民的這種大團結，所有的人以不同方式都被號召到裡面，不論他們是公教信友，或其他信仰基督

的人，或為天主聖寵所號召得救的各方人士」。這兩個真理必要維繫在一起，就是，在基督內為全人類得救的真實可能性，和教會對救恩的必需性。這兩項真理幫助我們了解唯一的救恩奧秘，使我們能夠知道天主的仁慈和我們自身的責任。（RM 9）

願我們眾人藉此更新的機會，以一個敏銳的心去聆聽聖神的聲音，並隨從祂的指引，好能使教會的傳教活動再起生機，為實現天主的普世救恩而努力。



# 活水——聖神的圖像

黃克鏞

象徵(Symbol)或圖像(image)對神學有重大意義。有關天主的事理高深莫測，往往不是人的理智所能了解，或清晰的觀念所能表達。爲了適應我們的局限，天主在聖經中採用了不同的圖像把自己啓示給人。這些圖像，如：父親、國王、牧者、磐石...等，蘊藏著比字眼更豐富的含義，並超越純推理的範疇，指向直覺的意境。圖像所帶來的不僅是抽象的客觀知識，更帶來參與性的知識，在人心中引起共鳴，使人投入所認識的事物並採取行動。就如聖經稱天主爲磐石，目的便是爲了引發我們對天主的信賴，使我們投靠天主。

聖經也透過不同的圖像把聖神啓示給我們，如：嘔氣、風、活水、火、天主的手指、鴿子、傅油...等，這些圖像從不同的角度表達聖神的各種特性，指望在瀏覽了這些圖像後，我們可以對這位玄奧的聖神略有認識。從這眾多的圖像中，筆者願以「活水」的圖像反省聖神對於我們的意義。在討論時，本文也專門選了若望福音第四章，耶穌與撒瑪黎雅婦人的對話，作爲反思的主要題材。此外，也引用聖經其他部份，格外是若望福音，與這主題有關的經文，作爲解釋和參照的資料。討論時雖然引用近日聖經學者，尤其若望專家的著述，<sup>1</sup>但本文重點不是純學術性的釋經，而是靈修反省；盼望可以作爲「誦經祈禱」(lectio divina)的實習和借鏡。

---

<sup>1</sup> 參 Raymond E. Brown, *The Gospel according to John = The Anchor Bible*, vol.29, Garden City, NY: Doubleday, 1966., 166-186; 319-331; Ignace de la Potterie, *La vérité dans Saint Jean*, vol. II, *Le croyant et la vérité* Rome: Biblical Institute Press, 1977, 673-706; Bruno Barnhart, *The Good Wine. Reading John from the Center*, New York: Paulist Press, 1993, 201-211.

神學家龔格(Yves Congar)對有關聖神的著述有重大貢獻，在他的一本近著導言裡說，假如須要給他有關聖神的全部著述作一總結的話，這結論可以簡單地綜合如下：基督論不離聖神論，聖神論不離基督論。<sup>2</sup>本文在反思「活水—聖神的圖像」時，也強調基督與聖神之間的密切關係，同時指出基督及聖神與父的關係，相信這種聖三的幅度才是探討和了解基督及聖神的適當途徑。

耶穌和撒瑪黎雅婦人的談話可以分為兩部份：「活水」的言論（若 4:3-15）和「真正朝拜」的言論（若 4:16-26）。本文共分三節，第一、二節反省「活水」的言論，第三節討論「朝拜」的言論。<sup>3</sup>

## 1. 活水的泉源—基督

（耶穌）便離開猶太，又往加里肋亞去了。<sup>4</sup>他必須途經撒瑪黎雅。<sup>5</sup>於是到了撒瑪黎雅的一座城，名叫息哈爾，靠近雅各伯給他兒子若瑟的莊田，<sup>6</sup>在那裡有「雅各伯泉」。耶穌因行路疲倦，就順便坐在泉傍；那時，大約是第六時辰。<sup>7</sup>有一個撒瑪黎雅婦人來汲水，耶穌向她說：「請給我點水喝！」<sup>8</sup>那時，他的門徒已往城裡買食物去了。<sup>9</sup>那撒瑪黎雅婦人就回答說：「你既是個猶太人，怎麼向我一個撒瑪黎雅婦人要水喝呢？」原來，猶太人和撒瑪黎雅人不相往來。<sup>10</sup>耶穌回答她說：「若是你知道天主的恩賜，並知道向你說：給我水喝的人是

<sup>2</sup> Yves Congar, *The Word and the Spirit*, London: Geoffrey Chapman, 1986, 1. 筆者也曾經討論聖神與基督的密切關係，參黃克鏢，「聖神與基督奧蹟」，《神學年刊》13（1992）1-20。

<sup>3</sup> 在反省「活水」的言論時，本文也討論若 7:37-39 所載，耶穌在帳棚節有關「活水」的言論。

誰，你或許早求了他，而他也早賜給了你活水。」<sup>11</sup> 那婦人問說：「先生，你連汲水器也沒有，而井又深，你從那裡得那活水呢？」<sup>12</sup> 難道你比我們的祖先雅各伯還大嗎？他留給了我們這口井，他和他的子孫以及他的牲畜，都曾喝過這井裡的水。」<sup>13</sup> 耶穌回答說：「凡喝這水的，還要再渴；<sup>14</sup> 但誰若喝了我賜與他的水，他將永遠不渴；並且我賜給他的水，將在他內成爲湧到永生的水泉。」<sup>15</sup> 婦人說：「先生，請給我這水吧！免得我再渴，也免得我再來這裡汲水。」

古經記載了數次「井旁會晤」的敘述，每次都與婚姻有關：亞巴郎的僕人在井旁會晤黎貝加，替亞巴郎的兒子依撒格聘妻；雅各伯在井旁會晤辣黑耳，日後他們結爲夫妻；梅瑟也在井旁與米德揚司祭的七個女兒相會，司祭把他的女兒漆頗辣嫁給梅瑟爲妻。若望福音所載耶穌和撒瑪黎雅婦人在井旁的會晤，大概也與古經「井旁會晤」的傳統一貫相承。<sup>4</sup> 這會晤是頗特殊的，那時正是第六時辰，即中午時分。照習慣，婦女不在這時刻到井裡汲水，她們一般在早晨或傍晚打水；通常也不單獨到水泉汲水，而是結伴而來的。這婦人在中午獨自到井裡來，這可能與她特殊的身世有關。由於耶穌的門徒剛好到村裡去購買食物，這正好給耶穌與婦人單獨會晤的機會。一些釋經者以爲這撒瑪黎雅婦人代表我們每一個人，雅各伯泉象徵基督本人，祂渴望把活水賜給我們，滿足我們心中的飢渴。

耶穌路經的地方是息哈爾，大概是今日的亞斯加爾

---

<sup>4</sup> 參 Barnhart, *The Good Wine*, 201

(Askar)，<sup>5</sup>在雅各伯泉東北約半哩路；雅各伯泉位於革黎斤(Gerizim)山腳下。撒瑪黎雅婦人對耶穌的請求感到詫異，這不但因為撒瑪黎雅人與猶太人不相往來，也因為按照當時的習俗，在公共場合男女不宜彼此談話。這位猶太經師卻打破常規，向一個陌生的婦人要水喝。

耶穌給那婦人的回答—「若是你知道天主的恩賜，並知道向你說：給我水喝的人是誰...」(若 4:10) —是表明耶穌願意把自己和祂要給予的「恩賜」啓示給她。簡單地說，這「恩賜」便是祂要給的「活水」，而祂自己便是活水的泉源和賜予者。在這段談話裡，耶穌所說的水有雙重意義，既指物質的水—「請給我點水喝！」(若 4:7)，同時也指靈性的水—「但誰若喝了我賜予他的水，他將永遠不渴；並且我賜給他的水，將在他內成爲湧到永生的水泉。」(若 4:14) 婦人首先明白了物質的水，但後來也隱約領會耶穌所說的是一種神祕的水，誰若喝了，便不會再渴。於是她便請求耶穌把這水給她：「先生，請給我這水吧！免得我再渴，也免得我再來這裡汲水。」(若 4:15)

對話中特別重要的一點，是若望讓那婦人親自說出耶穌要啓示的真理：「難道你比我們的祖先雅各伯還大嗎？」耶穌的確比雅各伯還大，日後耶穌也要顯示自己比聖祖亞巴郎更大(若 8:53)。雅各伯留下的這口井只不過是基督的預象，基督是舊約預象的實現，祂才是曠野中活水的泉源。

在若望福音第七章另有一段關於活水的重要言論(若 7:37-39)，在帳棚節的敘述裡，耶穌暗示自己比梅瑟還大。昔日梅瑟在曠野擊石出水，給旅途中的以色列人解渴，耶穌卻聲言自己是活水的泉源。帳棚節是猶太人的大慶節，在今九月與十月之間舉行，一連慶祝八天，爲紀念先祖四十年旅

<sup>5</sup> 參 Raymond E Brown et al. ed., *The New Jerome Biblical Commentary*, Englewood Cliffs, NJ:Prentice Hall, 1990, 956. 關於地點問題，布朗(Raymond Brown)有不同的意見，參 *The Gospel according to John*, 169.

居曠野的生活；同時，也是感恩節，感謝天主賞賜一年的豐收。慶節期內，最隆重的一個儀式，是每天早晨由史羅亞池取水倒在聖殿的祭台上，為紀念梅瑟在欣曠野以棍杖擊石取水的神蹟（出 17:6）。就在慶節的最後一天，耶穌站在聖殿庭前大聲喊說：「誰若渴，到我這裡來吧！凡信從我的，喝吧！就如經上說：從他的心中要流出活水的江河。」（若 7:37-38）耶穌宣稱自己是活水的泉源，可以比作梅瑟敲打的磐石，將要湧流出活水的江河，滿足信徒的飢渴。

有關若 7:37-38 的解釋也有可以爭論的地方，主要問題是：誰是活水江河的泉源—耶穌本人抑或信從祂的人？這兩節聖經希臘原文意思不完全清楚，由於以不同的標點分句，一般可有以下兩種不同的譯文<sup>6</sup>：

一. <sup>37</sup> 在慶節末日最隆重的那一天，耶穌站著大聲喊說：「誰若渴，到我這裡來喝吧！<sup>38</sup> 凡信從我的，就如經上說：從他的心中要流出活水的江河。」

二. <sup>37</sup> 在慶節末日最隆重的那一天，耶穌站著大聲喊說：「誰若渴，到我這裡來吧！<sup>38</sup> 凡信從我的，喝吧！就如經上說：從他的心中要流出活水的江河。」

第一式譯文明顯地指出是從信徒的心中要流出活水的江河；第二式譯文卻是耶穌本人是活水的泉源，從祂的心中

<sup>6</sup> 參 Brown, *The Gospel according to John*, 320-321; Alcides Pinto da Silva; "L'interpretazione di Giov. 7, 37-39," in *Credo in Spiritum Sanctum. Atti del congresso Teologico Internazionale di Pneumatologia*, vol. II, Vatican City: Libreria Editrice Vaticana, 1983, 855-864.



要流出活水的江河。<sup>7</sup>按照布朗(Raymond Brown)的研究結果，兩種譯文都可以找到古老傳統的支持。<sup>8</sup>第一種譯文的聖經根據是若 4:14(見上文)。第二種譯文的分句方式可從默示錄 22:17 找到相似的結構：「凡口渴的，請來吧！凡願意的，可白白領取生命的水。」而默示錄在同一章裡清楚告訴我們，這生命之水的河流是「從天主的寶座和羔羊（即基督）那裡湧出」的（默 22:2）。因此，默示錄說明基督是活水江河的泉源。

若 7:38 節耶穌所引用的聖經出處不明，布朗認為應以出谷紀所載梅瑟擊石取水的事蹟，作為耶穌所引用經文的背景。<sup>9</sup>而梅瑟擊打的磐石，在新約已被解作基督的預象，就如保祿在格前所說的：「我們的祖先都曾在雲柱下，都從海中走過，都曾在雲中和海中受了洗而歸於梅瑟，都吃過同樣的神糧，都飲過同樣的神飲；原來他們所飲的，是來自伴隨他們的神磐石：那磐石就是基督。」（格前 10:1-4）因此，第二種譯文，即以基督本人為活水泉源，該更符合經文的原意。但無論如何，即使採用第一式譯文，說是從信徒的心中要流出活水的江河，也該承認基督本人才是活水真正的源頭，因為信徒必須從基督那裡暢飲，然後才能從自己心中流出活水的江河。

緊接著耶穌在帳棚節所作的聲言，若望聖史加上解釋說：「他說這話，是指那信仰他的人將要領受的聖神；聖神還沒有賜下，因為耶穌還沒有受到光榮。」（若 7:39）這裡

<sup>7</sup> 第二式的英譯更清楚指出耶穌是活水江河的泉源：“If anyone thirst, let him come to me; and let him drink who believes in me. As the Scripture says, ‘From within him shall flow rivers of living water’ ” (Raymond Brown, *The Gospel according to John*, 319.)

<sup>8</sup> 第一式譯文來自奧力振(Origen)，並得大部份希臘教父採用；第二式譯文可以上溯至更古老的年代，即第二世紀儒斯定(Justin)的著作，格外流行於西方拉丁教父；參 Brown, *The Gospel according to John*, 320-321.

<sup>9</sup> 參 Brown *The Gospel according to John*, 322-323.

若望清楚地指出，耶穌所應允的活水，便是祂將要賜給的聖神。那時聖神還沒有賜下，因為耶穌尚未受到光榮。在若望福音中，耶穌受光榮的時刻，是指祂被高舉在十字架上的時刻。聖神便是基督的聖死與復活所帶來的恩賜。

為此，耶穌在帳棚節有關活水的許諾，要待祂被釘在十字架上死的時刻才實現。若望記載耶穌死後，「有一個兵士用槍刺透了他的肋膀，立時流出了血和水。」（若 19:34）若望鄭重其事的為這富有象徵意義的一幕作證。事實上，歷代教父、聖師也為這神聖的一幕寫下了高啟發性的註釋。<sup>10</sup>他們通常把基督肋膀被刺透，流出血和水的事蹟，與創世紀厄娃受造的一幕相比，說這是新厄娃（教會）從熟睡的新亞當肋膀誕生的時刻。從基督被刺的肋膀流出的水和血，也往往被視作聖洗與聖體聖事的象徵。不少教父、聖師也看到若 19:34 與若 7:37-39 的關連，指出基督在帳棚節所說「從他的心中要流出活水的江河」這預言，在十字架上得到應驗；兵士以長矛刺透耶穌的肋膀，就如梅瑟以棍杖擊石出水。

依照聖經學者博泰里(Ignace de la Potterie)的意見，十字架上的一幕是帳棚節許諾的象徵性實現；具體的實現發生在復活當天晚上，當復活的基督顯現給門徒時，祂向他們噓氣說：「你們領受聖神吧！」（若 22:20）聖神是基督死而復活的初果，說耶穌死在十字架上時已象徵式的賜下聖神，這表示在若望的神學思想中，基督的聖死、復活、和賜予聖神是緊密聯在一起的，可視作同一逾越奧蹟的三個不同時刻<sup>11</sup>。

<sup>10</sup> 參 Edward Malatesta, "Blood and Water from the Pierced Side of Christ (Jn 19:34)," in *Sacramentum*, vol. 3, *Segni e sacramenti nel Vangelo di Giovanni* = *Studia Anselmiana* 66, Rome: Editrice Anselmiana, 1976, 165-181.

<sup>11</sup> 參 Ignace de la Potterie, "Christologie et Pneumatologie dans S. Jean," in Commission Biblique Pontificale, *Bible et Christologie*, Paris: Cerf, 1984, 280.

## 2. 活水的意義—智慧與聖神

我們看了耶穌與撒瑪黎雅婦人談話中有關活水的言論，和帳棚節的許諾，以及十字架上象徵性的實現，這些若望章節都給我們說明，耶穌是活水的泉源和賜予者。現在我們要進一步問，究竟這活水指的是什麼？若 7:39 已明白告訴我們，活水是聖神的象徵。但假如我們從古經探索，便會發現水在舊約主要具有兩種象徵意義：智慧與聖神。在智慧文學裡，水是智慧和訓導的象徵。如箴言篇說：「智慧人的教訓是生命的泉源」（箴 13:14）；又說：「哲人口中的言語有如深水，又如洶湧的溪流，生命的泉源。」（箴 18:4）

水格外象徵天主的智慧，在德訓篇智慧有這樣的一段自述：「我智慧，傾流成河；我如江河洪水的支流，我如從河裡引出的水道，我如通到樂園的水渠。……請看，我說：我要澆灌我的花園，我要滋潤我的菜田。」（德 24:40-42）天主的智慧也往往比作天主的法律，因此，德訓篇稱天主的法律充滿智慧，並把這法律比作猶太和鄰近著名的河流（德 24:35-37）。

基督既是降生的智慧，祂的宣講帶來法律的滿全，因此，依照這舊約傳統，祂很適宜把自己的教訓和啓示比作活水。祂願意把這啓示的活水賜給那撒瑪黎雅婦人，事實上，在這會晤的過程中，耶穌便是逐步地給她啓示自己：活水的賜予者，先知，默西亞，世界的救主。

活水也是聖神的象徵。在與撒瑪黎雅婦人談話中，耶穌稱祂要給的活水為「天主的恩賜」；從教會初期開始，聖神便被稱為「天主的恩賜」（Donum Dei）。談話中耶穌也說，這水將在喝它的人內成為「湧到永生的水泉」。這「湧」字的希臘文為“Hallesthai”，表示一種急促的行動。在舊約七十賢士譯本，這動詞應用於「上主之神」，用以描述祂在降臨撒烏爾、達味、三松等人身上時，所作的躍動。

舊約先知書也屢次把聖神與水相提並論，如厄則克爾先

知所載上主的話：「那時，我要在你身上灑清水...我要將我的神賜於你們五內。」（則 36:25-27）同樣，依撒意亞先知記述，上主祝福以色列說：「我要把水倒在乾地上，使豪雨落在旱陸上；我要把我的神傾注在你的苗裔身上。」（依 44:3）在舊約，「傾注聖神」成了先知們預告默西亞時代來臨的記號：「及至神自上傾注在我們身上，荒野將變為田園，田園將變為叢林」（依 32:15）：「我要將我的神傾注在一切有血肉的人身上」（岳 3:1）。「傾注」便是倒水的意思。正是基於這舊約傳統，若望對耶穌在帳棚節有關活水的許諾，加以解釋說：「他說這話，是指那信仰他的人將要領受的聖神。」（若 7:39）

水的圖像與飢渴有關。耶穌因走路疲乏，感到口渴，因此向撒瑪黎雅婦人要水喝。但祂的請求也出自更深的渴，即渴望把活水賜給那婦人，以解除她心靈的焦渴。這水的作用正好顯示出聖神的特性，聖神是天主對人渴望，同時也引發我們對天主的渴望。聖神一面滿足我們心靈的飢渴，一面又在我們心中掀起對天主更大的焦渴<sup>12</sup>。

綜合舊約有關活水的雙重象徵意義，我們可以說耶穌要賜給的活水，表示祂給我們的啓示和聖神。這雙重象徵意義是互相配合的，基督的啓示是智慧和真理，聖神便是「智慧之神」和「真理之神」；是祂光照、啓迪我們，使我們領悟基督啓示的真理，並使這真理在我們心中內在化。正如早期教父依肋內(Irenaeus)說的，在救恩史裡天主時常以祂的雙手一起工作；這雙手便是聖言和聖神，是互不分離的。<sup>13</sup>基督本人也作證：「我給你們所講的話，就是神，就是生命」（若 6:63）。基督的話不但教給我們真理和知識，祂的話也包含了聖神的德能；聖神使我們了解和接納基督啓示的真理，並

<sup>12</sup> 德訓篇 24:29—「凡食我的，還要饑餓；凡飲我的，還要飢渴。」——與若 4:14 互相補足。

<sup>13</sup> 參 Irenaeus, *Adv. Haer.*, I 22, 1: ANF I, 347; IV 20, 1: ANF I, 487; V 1, 3: ANF I, 527.

使啓示的知識不留在抽象的理論層面，卻成爲內心的體驗，和引起愛的回應。這種被愛所滲透的知識才是真正的智慧，是聖神的恩典。

基督要賜給的活水表示聖言與聖神的聯合，包含真理與聖神的雙重象徵。這雙重象徵正好帶領我們進入耶穌與撒黎雅婦人對話的第二部份：真正的朝拜。

### 3.朝拜的活水—在聖神及真理內朝拜父

<sup>16</sup> 耶穌向她說：「去，叫你的丈夫，再回這裡來。」

<sup>17</sup> 那婦人回答說：「我沒有丈夫。」耶穌說：「你說：我沒有丈夫，正對；<sup>18</sup> 因爲你曾有過五個丈夫，而你現在所有的，也不是你的丈夫：你說的這話真對。」<sup>19</sup> 婦人向他說：「先生，我看你是個先知。<sup>20</sup> 我們的祖先一向在這座山上朝拜天主，你們卻說：應該朝拜的地方是在耶路撒冷。」

<sup>21</sup> 耶穌回答說：「女人，你相信我吧！到了時候，你們將不在這座山，也不在耶路撒冷朝拜父。<sup>22</sup> 你們朝拜你們所不認識的，我們朝拜我們所認識的，因爲救恩是出自猶太人。<sup>23</sup> 然而時候要到，且現在就是，那些真正朝拜的人，將在神及真理內朝拜父，因爲父就是尋找這樣朝拜他的人。<sup>24</sup> 天主是神，朝拜他的人，應當在神及真理內朝拜他。」<sup>25</sup> 婦人說：「我知道默西亞一意即基督—要來，他一來了，必會告訴我們一切。」<sup>26</sup> 耶穌向她說：「同你談話的我就是。」<sup>14</sup>

耶穌和撒瑪黎雅婦人的對話包括了兩個主題：「活水」及「真正的朝拜」；從表面看來，就像是互不關連的兩部份。

---

<sup>14</sup> 以上 23 節譯文「將在神及真理內朝拜父」，與思高譯本「將以心神以真理朝拜父」有不同，留待下文討論；也參閱註 16。

但如布朗和博泰里所指出的，對話的兩部份不但在結構上互相對稱，兩個主題也具有相同的含義：第一部份說的「活水」，原來便是指祈禱和「朝拜」的活水<sup>15</sup>。

對話第二部份是由耶穌頗唐突的話題引入：「去，叫你的丈夫，再回這裡來」（若 4:16）。婦人的回答——「我沒有丈夫」——讓耶穌說出她過去的生活，及進一步顯示自己是誰。婦人承認耶穌是個「先知」，但急於轉換話題，向面前的「先知」請教。當時猶太人和撒瑪黎雅人所爭論的一個難題：究竟應該在撒瑪黎雅的革黎斤山上抑或在耶路撒冷朝拜天主？耶穌對這問題的回答，首先否定了婦人提出的兩個朝拜的地方；然後肯定地說明真正的朝拜應當具有的方式。不論否定與肯定，都與一個指定的「時候」有關，即默西亞來臨的時刻；隨著耶穌本人的出現，這時刻已來到了。耶穌說明，在默西亞時代，真正的朝拜再不侷限於固定的地方，不在革黎斤也不在耶路撒冷。事實上，較早時耶穌已把祂自己的身體比作新的聖殿（若 2:21）；信徒只要和耶穌保持聯繫，不論何時何地，都可以崇拜天主。

婦人問及朝拜的地點，但耶穌認為這較地點更為重要的是朝拜的方式。因此，祂鄭重地說：「然而時候要到，且現在就是，那些真正朝拜的人，將在神及真理內朝拜父」（若 4:23。「在神及真理內」的希臘原文為：“en pneumatī kai aletheia”）。在歷史中，這經文往往被誤解，有些解經者把「神」解作人的「心神」，把「真理」解作「內心的誠意」；加上耶穌上文所說，真正的朝拜「將不在這座山，也不在耶路撒冷」，他們便認為，耶穌在這裡提出一種個人內心的朝拜，藉以取代外表和團體的崇拜。但這種想法與新約對基督徒團體崇拜的敘述，及若望福音對聖事象徵的重視，持有根本的抵觸。事實上，今日只有少數學者對「在神及真理內」作這種解釋。另有一些學者認為，這經文無意取代外表和團體的

<sup>15</sup> Brown, *The Gospel according to John*, 176-178, 180-181; de la Potterie, *La vérité dans Saint Jean*, vol.II, 682-696.

崇拜，但強調內心的真誠才是朝拜的基本要素。這種解釋似乎沒有什麼不妥的地方，但我們不要忘記，耶穌所提出的是默西亞時代新的朝拜方式。「內心的真誠」，在舊約時代也是先知們不斷提醒人，在朝拜時應有的基本態度；因此，未能表達默西亞時代的特色。

現在讓我們看看，「在神及真理內朝拜父」的正確解釋。布朗和博泰里兩位若望專家堅持，這裡的「神」不是指人的心神，卻是指的天主聖神。這可由下一節看到：「天主是神，朝拜他的人...」（若 4:24）。兩位學者主張，「天主是神」這經文不是講論天主的「本性」，說祂是非物質的精神體；而是論及天主對我們的關係，及採取的行動，即說明祂把聖神賜給我們，藉聖神生育我們為祂的兒女；為此，朝拜祂的人應當「在聖神及真理內」朝拜祂。<sup>16</sup>就如「神」不表示人的心神，「真理」也不表示人內心的真誠。在若望福音中，「真理」便是基督本人，以及祂帶來的「啓示」。所以，「在神及真理內朝拜父」是一句含有聖三意義的經文，意即「在聖神及基督（真理）內朝拜父」。事實上，不少教父，如亞大納修(Athanasius)、巴西略(Basil)、安博(Ambrose)等，已對這經文給予有關聖三的解釋；<sup>17</sup>近日不少學者也重新提出這經文的聖三意義。

假如我們同意這經文具有聖三的幅度，應解作「真正朝拜的人，將在聖神及真理（即基督）內朝拜父」，那麼，耶穌和撒瑪黎雅婦人對話的兩部份便完全貼合，耶穌要賜給的

<sup>16</sup> Brown, *The Gospel according to John*, 180, 172; de la Potterie, *La vérité dans Saint Jean*, vol.II, 676. 思高譯本把“en pneumatikē kai aletheia”譯作「以心神以真理」朝拜父是有問題的；但譯本的註釋②是正確的：「...說明在默西亞時代，應『以心神以真理』朝拜天父即是說：在默西亞時代，人人都要賴聖神的恩寵，成為天主的子女（3:5-6），以子女孺慕孝愛之情，朝拜天父（羅 8:15-16）。」

<sup>17</sup> Athanasius, *Ad Serap.*, I, 33: PG 26, 545; Basil, *On the Holy Spirit*, 26, 64: NPNF VIII, 40; Ambrose, *On the Holy Spirit*, III, 11, 73; 85: NPNF X, 145; 147.

活水表示「真理和聖神」，而真正朝拜的人是「在聖神及真理內」朝拜父，耶穌所說的活水便是指朝拜的活水。

「在聖神和真理內朝拜父」，這朝拜的模式具體上究竟有什麼意義？讓我們先看「在真理內」的意義。基督便是「真理」：「我是道路、真理、生命」（若 14:6）。在若望著作裡，真理也格外指基督帶來的「啓示」，這啓示的精華便是祂和父之間的密切關係。若望福音序言結束說：「因為法律是藉著梅瑟傳授的，恩寵和真理卻是由耶穌基督而來的。從來沒有人見過天主，只有那在父懷裡的獨生者，身為天主的，他給我們詳述了。」（若 1:17-18）可見基督帶給我們的「恩寵和真理」，格外在於把父啓示給我們；而祂啓示的方式不只限於言語，而是透過祂的全部生活啓示父。博泰里指出「在父懷裡」這詞句的希臘原文（“eis ton kolpon tou Patros”）有動態意義，應譯作「向著父懷」。這經文正好與序言第一節前後呼應：聖言「與天主同在」的原文（“pros ton Theon”）也有動態意義，應解作「向著天主」，<sup>18</sup>這表示在永恆中，聖言與父彼此間不斷進行著愛的對話。基督的一生，便是一個不斷「回歸父懷」的歷程，表現了對父絕對的信賴和無條件的交付，給世人揭示了永恆中子與父的愛的對話；而聖神便是父子之間愛的聯繫。

基督向世人啓示父的目的，是爲了賜給凡接受祂，即那些信祂名字的人權能，使成爲天主的子女（若 1:12）。因此，凡願意朝拜父的人，必須接受祂的啓示，參與祂作子的身份和心態，在基督內朝拜父。中世紀一位本篤會修院院長魯伯特(Rupert of Deutz)給予「在真理內朝拜父」一個很好的註釋：「『在真理內朝拜父』究竟有什麼意義？無非是說住

<sup>18</sup> 參 Ignace de la Potterie, *La vérité dans Saint Jean*, vol. I, *Le Christ et la vérité; L'Esprit et la vérité*, Rome: Biblical Institute Press, 1977, 228-239.



在子內，和祂一起呼喊父。」<sup>19</sup>爲此，在默西亞時代，「子」便是真正朝拜的地方，祂不但是新的聖殿，也是雅各伯夢中所看見的天梯，就如耶穌對納塔乃耳說的：「你們要看見天開，天主的天使在人子身上，上去下來。」（若 1:51）

基督徒既是「在子內作子女」(filii in Filio)，那麼，「在真理內朝拜父」不是已足夠了嗎？爲什麼還要「在聖神內」朝拜？原來在討論活水的意義時，我們已看過言與神，真理與聖神是不可分離的。是聖神引領我們進入基督的真理，光照我們領悟基督的啓示。那麼，要接受啓示的精華，即基督及我們與父的關係，更須仰賴聖神的恩寵。不但如此，我們之所以能分享基督作子的身份，成爲天父的子女，也是藉著聖神的恩寵。若望序言說，那些領受基督所賜給的權能，成爲天主子女的人，是「由天主生的」（若 1:13）；在與尼苛德摩說話中，耶穌說明信徒是「因水和聖神而生」的（若 3:5）。我們是因聖神受生而成爲天主的子女，同時也是藉著天主賜給我們的聖神，才體驗到天主住在我們內，我們住在祂內（若 3:24；4:13）。

同樣，保祿在羅馬書第八章說明，我們藉著領受「義子之神」(Spirit of adoption)，成爲天主的子女；這聖神給我們的心神作證，使我們意識到自己是兒女，因而放心地向天主呼喊：「阿爸，父啊！」（羅 8:15-16）聖神不但使我們成爲子女，也啓發我們向天父回應。迦拉達書也表達了相同的思想：「爲證實你們確實是天主的子女，天主派遣了自己兒子的神，到我們心內喊說：阿爸，父啊！」（迦 4:6）

「阿爸」(Abba) 一詞是阿蘭語，在新約出現只有三次，除了上述保祿書信兩次外，便是馬爾谷所載耶穌在山園作的懇切祈禱：「阿爸，父啊！一切爲你都可能...」（谷 14:36）。「阿爸」是耶穌的母語，是小孩對父親的親切稱呼。聖經學

<sup>19</sup> Rupert Deutz, *In Evan. S. Ioan.*; PL 169,363; "Quid est adorare Patrem in veritate, nisi in Filio eius manendo (qui dicit; 'Ego sum veritas', Joan. XIV) Patrem invocare?"

者們同意，希臘文的福音雖然只有一次記載了這阿蘭字，但耶穌每次說，「父啊」時，通常是用了這母語的稱呼。按照新約學者耶肋米亞斯(Joachim Jeremias)的研究，耶穌創新地首先以這名稱向父祈禱，顯示祂意識到自己與父獨特的密切關係。<sup>20</sup>日後保祿告訴我們，是聖神啓發我們以耶穌本人對天主的稱呼向父祈禱，這表明就是這「兒子之神」引領我們進入基督的啓示，參與祂與父深切關係的意識，和祂一起呼喊：「阿爸，父啊！」這便是「在聖神及真理內朝拜父」的意義，也是耶穌願意賜給我們的朝拜的「活水」。

真正的朝拜是「在聖神及真理內朝拜父」，這正是基督徒禮儀崇拜的基本模式。彌撒感恩經結束時的光榮誦(doxology)，代表了禮儀祈禱的高峰，這光榮誦便是表達了這真正崇拜的模式：「藉著基督，偕同基督，在基督內，並在聖神的共融中，一切崇敬和榮耀歸於你，全能的天主父，至於無窮世之世。亞孟。」這真正朝拜的活水在禮儀中格外顯得活躍，但在我們個人默禱的時刻，以及基督徒的全部生活中，我們也該經常靜下來，聆聽這活泉在我們心中柔和地、寧靜地潺潺流動，催使我們回歸天父；就如教父安提約的依納爵論及聖神所說的：「在我內的活水不斷喃喃細語，在我心中說：來，到父那裡去吧？」<sup>21</sup>

## 結語

「活水」是一個美妙的圖像，充份反映聖神的特性。活水表現聖神的單純、清澈、柔和，是生命之源，及富於創造的活力...。耶穌與撒瑪黎雅婦人的談話，和帳棚節的言論，

---

<sup>20</sup> 參 Joachim Jeremias, *New Testament Theology*, London: SCM, 1971, 61-68; James D.G. Dunn, *Jesus and the Spirit*, London: SCM, 1975, 22-24.

<sup>21</sup> Ignatius of Antioch, *Rom.*, 7:2: PG 5, 694; 參 Abhishiktananda, *Prayer*, Delhi: ISPCK, 1967, 8.

告訴我們基督是活水的泉源。耶穌的言論在十字架上獲得象徵性的實現：一個兵士以長矛刺透祂的肋膀，立時流出血和水；基督好比梅瑟在曠野擊打的磐石，湧出活水，滿足我們的飢渴。

按照舊約傳統，活水象徵智慧，即基督帶來的啓示或真理；活水也象徵聖神。真理與聖神是分不開的，聖神便是「真理之神」；活水包含了這雙重象徵意義。與撒瑪黎雅婦女對話的兩部份有密切的關連：第一部份說的「活水」，正是第二部份談論的「真正朝拜」。就如活水象徵真理與聖神，在默西亞時代，真正朝拜的人「將在神及真理內朝拜父」。布朗和博泰里等聖經學者，上溯教父傳統，指出這句經文的聖三含義，即「在聖神及真理—基督—內朝拜父」；原來耶穌要賜給的活水，格外指這種「朝拜的活水」。

筆者在導言曾表示，願以本文的反省作為一種「誦經祈禱」(lectio divina)的實習，我們引用聖經不同的章節，默想活水的主题，這是「誦經祈禱」的一種方法。依照本篤會傳統，這「誦經祈禱」一般包括四部份：閱讀、默想、祈禱、默觀(lectio, meditatio, oratio, contemplatio)。我們剛作了閱讀與默想的部份：現在讓我們靜下來，和那撒瑪黎雅婦人一起作懇切的祈禱：「主，請把這活水賜給我吧！」同時也求主引領我們進入靜觀的境界，默默地聆聽這活水在自己心中潺潺流動，喃喃細語，發出莫可名言的邀請：「來，到父那裡去吧！」

# 藉著水與聖神

## 若望福音第三章中的聖洗道理

嘉理陵著  
郭春慶譯

### 1. 導言

若望寫作他的福音時，以特別的方法顯示給我們耶穌接待人的不同方式。第三、四章組成一對相連畫。在第三章裏，耶穌和一位被公認、尊崇為「以色列的師傅」談話（若 3:10），而第四章則描述他和聲名狼籍的村婦交談。耶穌和那婦人的談話方式是簡單、會晤、規勸式的，而他和尼苛德摩的談話卻是極具神學性、權威性的。在這篇文章裏，我們的興趣在於耶穌講論有關「藉水和聖神」的重生。

### 2. 第三章的結構

#### 2.1 背景

假如我們注意若望構思這章的仔細方式，將有助於我們了解耶穌訓誨的深度。

正如一貫作風，若望從開始就以導言提供我們掌握背景所需要的資料：地方、人物、時間、季節。人物是尼苛德摩，法利塞人，猶太公議會成員。我們可以立刻預期一個頗為神學性、甚至技術性的討論隨著而來。雖然沒有明確指示，從第二章我們知道背景是耶路撒冷，耶穌在一個較被人容易明白的境況中講及高深的奧秘。

時間是有特殊意義的：尼苛德摩晚上來見耶穌，這事實有各種解釋：尼苛德摩夜晚到訪因為他怕被其他法利塞人看見。他晚上來因為深夜是研讀分法律、天主聖言的較好時間。爲了我們目前的需要，最好把注意力集中在另一種解釋上。尼苛德摩離開黑夜，來到耶穌面前。稍後耶穌將於福音內宣佈他是「世界的光」（若 8:12；參閱 9:5；1:4,7-9；3:19-21）。尼苛德摩來尋找啓發。故此，和猶達斯有明顯對比：後者離開耶穌，光明，出去背棄耶穌。若望簡潔、哀傷地告訴我們：「那時，正是黑夜。」（若 13:30）

## 2.2 問題與答案

尼苛德摩在第二、四、九節說話。第四、九節是明確的問題。雖然第二節是項陳述，耶穌回應它如同問題一樣。耶穌回答每條問題，而他的解答逐漸增長加深。第二節的問題在第三節得到頗短的答覆。耶穌的回答引致第四節的問題，而這問題在第五至八節被解答。耶穌的教導再次產生另一條問題。在第十節耶穌親自和尼苛德摩晤談後，詳盡地在第十一至廿一節答覆他的第三條問題。

因此，第三章具備清楚的問答形式，就如要理問答。實際上，整章是一篇「藉著水與聖神」(3:5) 重生和進入天國 (3:3) 的教義道理。這教義亦把聖神的道理，放在若望有關父、子訓誨的脈絡中。論及聖神的教理、神學脈絡，是聖三的奧秘和教會有關這奧秘的道理。故此，在 3:3-8，耶穌講論聖神；在 3:11-15，他談論人子；在 3:16-21，他談及聖父。

## 3. 3:5 及 3:8 的原文

第三章的結構幫助我們更清楚地明白「水和聖神」的道理。但是，我們必須注意若望的實在原文，尤其 3:5 及 3:8，否則失諸交臂。

在 3:5，「聖神」這個字在希臘原文裏，是沒有定冠詞、

或附帶「神聖」字眼的。故此，理論上，我們可以把原文意思解作人類的精神，談及祇是人性層面上的靈魂重生。不過，避而不談技術細節，我們能夠肯定在 3:5 裡，若望正明顯地談論聖神，至聖聖三的第三位。藉著聖事裡所用的水。聖神的臨在和運作，帶來靈性的重生。此外，3:5 明顯地談及「由水和聖神而生」，而 3:8 祇提及「凡由聖神而生的」，雖然有些古籍模倣 3:5，加上「水」這個字。儘管字眼上的差別，我們不能把 3:5 和 3:8 看成對立，好像有兩種「而生」的，一種「由水和聖神」，另一種單「由聖神」，沒有水的聖事因素。這裏沒有提及任何「在聖神內的洗禮」，相對「藉著水和聖神的洗禮」。文字上的差異祇由於若望的思維已邁進一步而產生，而他正貫注全副精神在他的聖神道理上。其實，在 3:8 裏，若望已介紹一個新形像，把聖神的神秘性比喻為風的行蹤飄忽。不是水本身賦予生命，因為賜予生命的因素總是聖神（若 6:63,7:38-39）。

## 4. 道理

若望福音第三章所介紹有關聖神的道理，可以用兩個要點歸納。

### 4.1 聖神與聖洗聖事

首先，基督徒領受聖神，是一項聖事的接納。當中並沒有把「水」和「聖神」分開。這和全部福音的道理達到一致。耶穌就是他所帶來的。耶穌賜予我們天主的真理，因此，為我們打開生命之路。所以，他能夠宣佈自己就是真理的化身：「我是道路、真理和生命」（若 14:6）。這個原則運作貫串整部福音：耶穌是生命的食糧（6:35,51），世界的光（8:12;9:5），羊棧的門（10:7,9），善牧（10:11,14），復活與生命（11:25），真葡萄樹（15:1,5）。

耶穌是他所帶來的。這條規則的唯一例外是水：耶穌從

未說過他是「活水」。在若望福音中，當水象徵神聖的事實時，它往往是聖神恩賜的標記。而在兩個主要段落裏，聖神的恩賜與水聯合，即是若 3:5 及 19:34。

耶穌的肋旁被兵士的長矛刺透的時候，流出了血和水（若 19:34）。水象徵聖洗聖事，正如若 3:5，而血象徵聖體聖事。耶穌死的時候，「他低下頭，交付了靈魂」（若 19:30）。雖然翻譯並非十分清楚，若望明顯地想藉著這些字眼，把聖神的賜予和耶穌的死亡結合為一，而正因耶穌的死亡，才使聖洗和聖體兩件聖事達到最深遠的意義。

#### 4.2 聖神與聖三的道理。

人必須「由上」而生，或「重生」，才能進天主的國(3:3)，而祇有「由水和聖神」(3:5) 才能完成。這項重生是降生成人和踰越奧蹟的果實。耶穌是天主的獨生子 (3:16)，而聖父藉著派遣子到世界上 (3:17)，賜予聖子 (3:16)，因此，他能成為世界的光 (3:19)。耶穌必須上升到天父，才能賞賜聖神的恩惠 (3:11-15)，因而完成救贖我們的工作。聖神的道理祇有在這聖三道理的範疇內，才能被人完全明白。

這點在最後晚餐講詞內再次被強調。其中有關聖神的道理闡述透徹。最後晚餐時，耶穌所作的答應中，最重要的是聖神的許諾。耶穌必會請求父，而天父將賜給我們另一位護慰者，永遠與我們同在，他是真理之神（若 14:16）。聖神的派遣再次親切地和聖三的道理結合一起。耶穌是「聖神停在他身上」的那位，而他的一生與父密切結合。同樣，聖神在教會和基督徒心神的臨在和運作，是不能和耶穌與父的奧秘分開的。在教會內，聖神的賜予和聖洗聖事是分不開的。

既然若望在最後晚餐講詞介紹「護慰者」這個新名詞，我們必須研究若望所要談論的「護慰者」（若 14:16,17,26；15:26,27:16:7,8~11,13,14），才能在若望福音中呈現完整的聖神

道理，因為「護慰者」是聖神、真理之神 (若 14:26;15:26)

聖神是「真理之神」這條道理，將吸引我們到若 4:24,這裏教導我們：真正朝拜父的人祇能隨從「真理之神」的引導。我們只能真正朝拜天主，因為我們已領受洗禮，藉著「水與聖神」由上而生。





# 聖神—教會禮儀之動力所在<sup>1</sup>

陳繼容

## 前言

天主教信仰視聖神為天主聖三的第三位，可是一般信友對這位「上主之神」都比較陌生。但是實際上，對聖神的認識，就跟對基督與聖父的認識一樣，直接影響每一個已領洗者的信仰生活和日常生活。尤其是認識聖神在教會禮儀行動中的運作，更是對信友的禮儀生活有深切的影響。礙於篇幅及其他客觀條件，我們謹在下面給各位概括地解說聖神在教會禮儀中的工作。

全文除前言及結論外，共分三點：1. 透過分析聖神對基督一生的影響，而發現聖神原來是整個逾越奧蹟的動力所

---

<sup>1</sup> 本文的主要參考資料如下列：教會文件：《梵帝岡第二屆大公會議》之《禮儀憲章》(台南天主教教務協進會出版社 1975) (下面簡稱 SC)；《天主教教理》(香港 香港公教真理學會出版 1996) (以下簡稱 CCC)；*Acta Apostolicae Sedis* (下面簡稱 AAS) (*Dominum et vivificantem*, Giovanni Paolo II, Lettera enciclica sullo Spirito Santo nella vita della Chiesa e del mondo = Documenti Santa Sede (Bologna, Edizioni Dehoniane 1997) 《主及賦予生命者》，教宗若望保祿二世論聖神在教會及世界的生活通諭 (下面簡稱 DetV)；其他參考資料：LODI Enzo, *Lo Spirito Santo nella liturgia* = Studi e ricerche di liturgia (Bologna, Edizioni Dehoniane 1997)；*Your Spirit, Lord, Fills the Earch*. Official Catechetical Text in Preparation for the Holy Year 2000. Prepared by The Theological-Historical Commission for the Great Jubilee of the Year 2000 (Nairobi, Paulines Publications Africa 1997)；TRIACCA A.M., "Spirito Santo", in *Nuovo dizionario di liturgia*, a cura di Domenico Sartore e Achille M. Triacca (Roma Edizioni Paoline 1984) 1405-1419；方奉天原著，陳繼容編譯「信仰小引導」，《神學年刊》n17 (1996) 1-103 (下面簡稱「信仰小引導」)。

在； 2. 解釋教會的禮儀在本質上是基督、聖神和教會的工作； 3. 探究教會的禮儀如何是天主聖神的行動。

## 1. 聖神在基督救世工程中的角色

「我去為你們有益，因為我若不去，『護慰者』便不會到你們這裏來；我若去了，就要派遣祂到你們這裏來」（若 16:7）。從上面這段摘自若望福音的經文，可以看出主耶穌基督在對宗徒們暗示，天主聖父對人類的許諾之實現，只有在聖神的恩典中才能完成。換言之，若缺乏這位降臨於基督身上，再從祂那裏傾注到每個人身上的聖神，人類的救贖將永遠無法完成；在現世把我們與逾越事件分隔開的深淵亦無法填平。對我們這些相信耶穌的人而言，祂只不過是個遙不可及、光輝耀目的模範而已，祂永不可能成為那進入我們內、與我們生活的基督。因此，正是這位護慰者在實行基督的救世工作，使這工作在人類歷史中各個不同階段進行並帶來成果。祂是「真理之神」，即是那位在不同情況和境遇中出現的上主忠貞之神，是祂以自己所擁有那無窮之造化力量和熾熱之情，將這些情況及境遇一一治愈和改造。<sup>2</sup>

聖神，或更好說聖神的行動，既然與基督的救世工作有這樣密切的關係，難怪教宗若望保祿二世在他為「聖年二千」第二個重要的預備階段「聖神年」所頒發的《主及賦予生命者》通諭中說，「聖年二千」的整個重心不錯完全集中在基督身上，因為說實在的，這日子所慶祝的正是祂的降生事蹟。然而，基督的一生：從祂的受孕、降生、成長、傳教、苦難、死亡、復活、升天，到教會在聖神降臨後，正式展開

<sup>2</sup> 參閱「信仰小引導」57。有關天主聖三各自在人類救恩史中的工作和教會所擔當的角色，請參看同書5-70頁。

她的傳教工作，<sup>3</sup> 一直到今日，從沒有一刻離開過聖神，亦沒有一件不是聖神的工作。<sup>4</sup> 因此，教會在繼「基督年」之後，把一九九八年定為「聖神年」，藉此機會加深教會內每一個成員對聖神的認識，是理所當然的事。<sup>5</sup>

亦正是透過這份理解，即重新發現原來基督的救世工作，都是在聖神的合作下完成，而幫助我們看到，教會的禮儀，若沒有聖神，基本上不能存在，因為教會的禮儀本質上是基督救世工程的延續。所以，如果當年基督的工作需要聖神合作，今日教會在这方面，包括她的禮儀生活，更需要聖神的親身參與，否則絕對不能成事。這表示教會在任何時刻地域舉行的禮儀行動，實質上同時是基督與聖神的行動。下面我們試從梵蒂岡第二屆大公會議(下簡稱梵二)之《禮儀憲章》的一些指引，深入一點看看教會的禮儀行動如何同時是基督、聖神與教會的行動。

## 2. 禮儀是基督、聖神與教會的工作

《禮儀憲章》於指出禮儀在教會生活的重要時說，禮儀是教會生活的頂峰和源頭。原因是教會傳教工作之最終目的，是令所有人藉著信德及洗禮，成為天主的子女，進而聚

---

<sup>3</sup> 事實上，基督於復活後升天前，明確地吩咐宗徒們在領受聖神前，不可離開耶路撒冷，往外傳教，見宗1:4-9：「耶穌與他們一起進食時，吩咐他們不要離開耶路撒冷，但要等候父的恩許，即你們聽我所說過的：『若翰固然以水施了洗，但不多幾天以後，你們要因聖神受洗。』他們聚集的時候，就問耶穌說：『主，是此時要給以色列復興國家嗎？』祂回答說：『父以自己的權柄所定的時間和日期，不是你們應當知道的；但當聖神降臨到你們身上時，你們將要充滿聖神的德能，要在耶路撒冷及全猶太和撒瑪黎雅，並直到地極為我作証人。』耶穌說完這些話，就在他們觀望中，被舉上天，有塊雲彩接了他去，離開了他們的眼界」。

<sup>4</sup> 參看DetV nn. 8-26; 49-53.

<sup>5</sup> 參看DetV n. 50。

集起來，在教會中讚美天主，參與祭獻，共饗主的晚餐，完成人在基督內的聖化和得救，藉以光榮聖父。<sup>6</sup>

從《禮儀憲章》這段對禮儀本質之精簡解說，可以看出教會的禮儀具有雙重作用，或更好說，是個具有雙重幅度的行動。首先，在其對下幅度來說，禮儀是基督向世人顯示及溝通自己，在聖神內完成聖父托付給祂聖化和拯救人類的使命之工具；其次，從對上幅度而言，禮儀是聖神在基督與教會內光榮天主聖父的聲音。

換句話說，任何被教會視為禮儀行動的，基本上同時是基督、聖神與教會的行動，因為聖神本來就是教會的靈魂和原動力。難怪推行十九世紀禮儀運動的神學家與教父學家，於經過數十年在教父學方面的研究後，均異口同聲地指出，任何禮儀行動都是聖神的行動。亦即是說：若沒有聖神，便沒有禮儀。<sup>7</sup> 早在梵二的禮儀改革之前，教宗庇護十二世於一次公開講話中亦明確指出，天主聖神其實是整個教會禮儀運動的肇始者和推動者。<sup>8</sup> 這等如說，禮儀運動的成果：梵二的禮儀改革，完全是聖神的工作。

然而，要怎樣向人講解聖神與禮儀的密切關係，讓人知道聖神在教會的禮儀中，是個不可或缺的因素？最好亦是最基本的方法，是以救恩史為出發點。因為禮儀根本便是天主聖三實踐拯救人類的場地和工具：在教會的禮儀行動中，天主使自己曾經為拯救整個人類所做的工作，在一個特定的時間空間「出現」。事實上，《禮儀憲章》在另一處清楚指出，天主「藉著禮儀，尤其在感恩祭中，『履行人類得救的工

---

<sup>6</sup> 參看SC n. 10。另請參閱CCC nn. 1066-1073。

<sup>7</sup> 參看CCC nn. 1077-1090。

<sup>8</sup> 參看AAS 48(1956) 711-725，教宗庇護十二世1956年對出席該年於義大利亞西西城舉行的第一屆國際禮儀大會的人士之講話。亦請參看 *La liturgia = Insegnamenti pontifici* 8 (Edizioni Paoline 19622) nn. 793-822.

程』』。<sup>9</sup>

因此，禮儀其實是天主的救世奧蹟之舉行(celebrate)和實現(realize)，使這奧蹟成爲歷史：一件確實發生過的事件，成爲人之記憶與生活的一部份。而我們自聖經得悉，自創世到救贖，天主的每一個行動都是聖神的行動。爲此，每一個禮儀行動，實際上是聖神行動之彰顯。

### 3. 教會的禮儀行動其實是 天主聖神的行動

可是，禮儀行動如何即是聖神的行動？要回答這問題並不難。我們在上面剛提到禮儀有兩個幅度，從對下幅度看，禮儀把天主的救恩帶給人，使人成聖。這工作只有聖神能夠完成，因爲祂是一切聖的根源，是天主所許諾之永生的保證；若就其對上幅度說，禮儀是人因認識自身所得的救恩而感念天主、以「真理心神」向祂獻上的讚頌之祭，而聖神正是這「真理心神」之祭的最終源頭。所以，如果不是聖神的工作，教會的禮儀根本無法達到其聖化人類和光榮天主的目的。<sup>10</sup>

---

<sup>9</sup> 參看SC n. 2。這思想見諸常年期第十三週平日彌撒的獻禮經：「聖父，你以聖事繼續你的救世工程；求你藉此聖祭，幫助我們虔誠地侍奉你，以獲得你的救恩。因主耶穌基督的名，求你俯聽我們的祈禱」。

<sup>10</sup> 參看DetV nn. 55-66；CCC nn. 1091-1112。

此外，誰若細心分析《禮儀憲章》第五至七節的內容，<sup>11</sup> 會發現這些文字給我們解說了什麼是構成禮儀的兩個最重要因素。這兩個因素是天主聖父在基督的逾越奧蹟中實踐的救世工程，與及被天主拯救的人類。當然，禮儀行動並非教會禮儀的全部，因為教會的禮儀超越舉行禮儀行動的那一刻。可是，禮儀行動卻有其非常重要的價值，因為當舉行一個禮儀行動時，「舉行的那一刻」不但凝聚了所有參禮的信友在參禮前之整個生活，亦同時是這些信友於該禮儀行動結束後，繼續其生活的導向及支持。而這工作的實現，即這個將教會的禮儀行動帶進基督的逾越奧蹟、將信友的生活帶進禮儀行動，藉此進入基督之奧蹟的整個過程，永遠都是聖神的工作，因為只有祂才能完成。

---

<sup>11</sup> 考慮到有些讀者可能沒有《梵蒂岡第二屆大公會議文獻》一書，故特節錄上面引用之三段文字的部份內容於後：「…。救贖人類，完善地光榮天主這件事業，在舊約的民族中，已有天主偉大奇工的預示，由主基督完成，特別藉其光榮的苦難、從死者中復活、光榮升天的逾越奧蹟而完成，從此『以聖死摧毀了我們的死亡，以復活恢復了我們的生命』。…」(SC 5節)。「…。因此，在五旬節那天，教會出現於世界，『凡接受了(伯多祿的)話的人，都受了洗… 他們專心聽取宗徒們的訓誨、時常團聚、擘餅、祈禱… 讚頌天主，也獲得了全體民眾的愛戴』(宗2:41-47)。從此以後，教會迄未放棄聚會，舉行逾越奧蹟：即宣讀『全部經書中』關於祂的一切(路24:27)，舉行感恩禮，藉以『顯示祂對死亡的勝利凱旋』，同時，在基督內，感謝『天主莫可名言的恩賜』(格後9:15)，因聖神的德能，『頌揚祂的光榮』(弗1:12)」(SC n. 6)。「為完成如此大業，基督常與其教會同在，尤其臨在於禮儀中。…。在完善的光榮天主，使人聖化，如此偉大的工程內，基督便無時不與教會結合，因為教會乃基督的至愛淨配，稱祂為自己的主，並通過祂向永生之父奉敬禮。因此，禮儀實應視為耶穌基督司祭職務的施行，藉著可見的記號，一方面按著各人的本有方式而聖化，一方面由耶穌基督的奧體，包括頭及肢體，舉行完整的公開敬禮。所以，一切禮儀行為，因為是基督司祭，及其身體一教會的工程，是最卓越的神聖行為，教會任何其他行為，在程度和名義，其效能都不能和禮儀相比」(SC n. 7)。

事實上，正因為教會的禮儀行動其實是聖神的行動，而聖神即是天主第三位，這表示教會的禮儀行動在本質上是天主自己的行動。所以禮儀中所用的某些詞彙或用語，不能拿來跟一般人所理解的意思，或坊間字典所提供的解釋作比較。譬如以「記念」(或「記憶」)一詞來說，教會禮儀行動中的「記念」絕非如人腦中之記憶功能那樣，把一些過去發生的事件在腦海中像放電影般再投射一次。這些出現於腦中的事件只是「形像」，不能在想起這些事情的「這一刻」再「活一次」。禮儀行動中的「記念」完全不同，聖神以自己的德能，使教會在舉行禮儀時所「記念」的事件再「活」於舉行禮儀的「那一刻」。<sup>12</sup> 另一個常見的詞語「參與」亦一樣，我們絕不可將禮儀行動中的「參與」，等同日常生活中，人們參加平日社交聚會時的參與。原因是人在禮儀行動中的「參與」之原素或本質出自聖神。換言之，當信友出席一個禮儀慶典時，他們在該禮儀行動中的「參與」並不完全掌握在自己手中，他們的「參與」一定要和聖神的行動連結一起。這樣他們才能融入所舉行的禮儀行動、即所舉行的奧蹟中，而非只是現身於一連串儀式的進行中。因此，信友在禮儀慶典中的「參與」是屬於另一個層次的「參與」，以今日香港人流行的用語可稱之為「另類參與」，這「另類參與」即是與聖神的共融：*In Unitate Sancto Spiritus*。再藉著這共融，使整個參禮團體與基督合而為一，形成祂的身體 — *Mystical Body*。<sup>13</sup>

亦正因為這樣，正因為是聖神為了讓基督實踐聖父的救世計劃，令祂臨現於禮儀行動內，而親自工作。所以教會禮儀行動絕非如一般人所想的，只是各人因自己的喜好，把某些記號、言語、動作和儀式隨意拼湊起來的「合成品」。

<sup>12</sup> 參看CCC nn. 1103-1104.

<sup>13</sup> 參看CCC n. 1108.

## 結論

總括上述，我們可以好肯定的說，人類的救恩史不是個神話，亦非烏托邦，更非無神論者所說的，是麻醉人的鴉片。天主教信仰所宣講的救恩史是個「事實」— Reality。這「事實」因聖神的德能在每一個世代中臨現和「實踐」。天主聖神藉著自己不斷的工作，使聖父四散各處的子民，重新聚集在復活的天主子—基督內，使他們與基督一起成爲一個身體— Mystical Body — 教會。在教會所舉行的每一個禮儀行動中，是聖神自己在參禮的信友內心推動他們，誘發他們聆聽上主的話，進而接受這話，讓這話在他們心中激起新的希望和信心，最後決定再回到父那裏去。<sup>14</sup> 換言之，使每一個參禮的信友，的確能夠享受到教會舉行禮儀行動應帶來的實效和成果。<sup>15</sup>

爲了讓讀者更能把握和理解聖神在教會禮儀行動中的重要角色，我們試以一個較「現代化」和「實用」的例子來形容聖神跟禮儀的關係：電器跟電力的關係。如果我們很誇張地說一句，當代人，尤其是那些生活在科技發達地方的人，沒有電器根本不能生存，相信沒有人會反對。因爲事實確是這樣，資訊與傳媒事業固然因爲各類型先進的電訊設備而致極端發達。其他生活方面亦莫不深受電器影響，學術界、文化界、商業界、甚至家庭，試問那一方面不仰仗電器？因此，電器的確是當代人日常生活最重要的伴侶。聞說現在連一個只有六、七歲的小娃兒，也已曉得在生日禮物一項中，要求要一部電腦！

既稱電器，顧名思義，當然是要靠電力才能操作的機器，於是想像電力對電器是如何重要，電力根本是一切電器的靈魂。問題是由於大家只能見到一部部的電器，卻看不到使電器發動的電力，於是大家便一股腦兒把注意力全集

<sup>14</sup> 參看CCC nn. 1100-1102.

<sup>15</sup> 參看CCC n. 1107.



中在那些電器上面；把所有成就、利益、結果等歸功於這些電器，卻忽略了，或甚至從來沒有想過，一部電器不論其設計和性能如何高超、先進、優良或獨特，如果沒有電力，那部電器便形同一堆廢鐵或廢膠(有很多電器用塑膠造成)，一點用處都沒有。聖神跟禮儀的關係亦是一樣：沒有聖神，便沒有禮儀！剩下的只是一堆沒用的儀式，對人的得救一點用處都沒有。可是因為我們只能見到儀式，卻見不到聖神，於是我們心中便以為只要有儀式便有禮儀，而不知道光是有儀式並不够，一定要加進聖神的工作，才有禮儀。

最後，謹引載《天主教教理》一段論禮儀中的聖神和教會的文字，作為此文的結語：「在禮儀中，聖神是天主子民信德的導師，『天主的傑作』——新約聖事——的工匠。聖神在教會中的願望和行動，就是使我們活出復活基督的生命。聖神激勵我們作出信德的回應，當祂在我們身上遇到這信德的回應時，便會實現一種真實的天人合一。藉此，禮儀成為聖神和教會的共同行動。

聖神在透過聖事分施基督奧蹟時，尤如在救恩史的其他時期一樣，以同樣的方式行動：祂準備教會與主相遇；祂使會眾以信德記念基督，並把基督彰顯給他們；祂以其轉化的德能，使基督的奧蹟臨在並實現；最後，共融的聖神把教會與基督的生命和使命結合為一」。<sup>16</sup>

---

<sup>16</sup> CCC nn. 1091-1092.

# 在希望中「歎息」(羅 8:19-27)

黃淑珍

(19)凡受造之物，都熱切地等待天主子女的顯揚，(20)因為受造之物被屈伏在敗壞的狀態之下，並不是出於自願，而是出於使它屈伏的那位的決意；但仍懷有希望，(21)脫離敗壞的控制；得享天主子女的光榮自由。(22)因為我們知道，直到如今，一切受造之物都一同歎息，同受產痛；(23)不但是萬物，就是連我們這已蒙受聖神初果的，也在自己心中歎息，等待成為義子，即我們肉身的救贖。(24)因為我們得救，還是在於希望。所希望的若已看見，就不是希望了；那有人還希望所見的事物呢？(25)但我們若希望那未看見的，必須堅忍等待。(26)同樣，聖神也扶助我們的軟弱，因為我們不知道如何祈求才對，而聖神卻親自以無可言喻的歎息，代我們轉求。(27)那洞悉人心的天主知道聖神的意願，因為他是按照天主的旨意代聖徒轉求。(羅 8:19-27)

## 1. 引言

羅馬人書是保祿四大書信之一，也是保祿眾多書信中最有系統和最具神學意味的書信。

保祿一開始就清晰地說明了書信的主題：

福音是天主的德能，為使有信仰的人獲得救恩...福音啓示了天主所施行的正義，這正義是源於信德，而又歸於信德。(羅 1:16-17)

保祿導出了因信成義的道理。接著保祿用了八章的篇幅來演繹這個主題。我們要探討的章節(羅 8:19-27)屬演繹部分的尾聲，當中有一特色，保祿三次重複了「歎息」一詞。最初是受造物一同歎息 *syn-stenazei*；接著是基督徒的歎息 *stenazomen*；最後卻是聖神以無可言喻的歎息 *stenagmois* 代我們祈禱。本文嘗試探討「歎息」在羅 8:19-27 的意義，及為何竟連聖神也要「歎息」。

## 2. 羅 8:19-27 在書信中的位置

在致候辭及致謝辭之後，保祿導出了致羅馬人書的主題(1:16-17)，主題接著在 1:18-8:39 中得到發展。這部分是教義部分。9-11 章討論以色列人的命運。其餘的是勸諭(12:1-15:13)，之後便是結論(15:14-33)，問候(16:1-24)及讚頌詞(16:25-27)。

1:18-8:39 又可分為兩部分：1:18-4:25 論述因信成義的道理，5:1-8:39 論述義者的生活。

我們要研究的章節 8:19-27 是屬於義者生活的部分，教義部分的完結篇。

## 3. 羅 8:19-27 的上下文及內在結構

整章羅 8 是論及聖神的，特別是義者在獲得到聖神寓居後的新生活，可分為四個單元：

- 1-11 在聖神內的生活 — 理論陳述
- 12-17 在聖神內的生活 — 天主子女，基督的同繼承者
- 18-30 在聖神內的生活 — 滿有希望的生活 (本文研究的片段所在)
- 31-39 基督徒的凱歌——整章的結論，1-8 章的結論

義者在獲得聖神的寓居後，其中的一個特色就是生活在希望中(8:18-30)，這單元又可分為五個小環節。

## 18 導言／主題

19-22 受造物的歎息<sup>1</sup>

23-25 基督徒的歎息<sup>2</sup> } 本文研究的片段

26-27 聖神的歎息<sup>3</sup> }

28-30 基督徒希望的保證——預定的光榮

在 8:18 保祿確信現時的苦楚與將來在我們身上要顯示的光榮是不能較量的。8:19-30 闡釋基督徒如何在希望中達至預定的光榮。

我們選擇研究的這三個小環節 19-22 節、23-25 節及 26-27 節，其中是以一個頗為觸目的字眼「歎息」所串聯起來的，形成了三重歎息。18、19、21 及 23b 節說明希望的內容，即期望那無可比擬的光榮，而這事實不只涉及信徒，也不只於人類，而是涉及整個天主的創造。行文中一起併提的是在這希望中的現時的境況，而這境況的特徵就是「歎息」。不少學者，如 Cranfield, Fitzmyer, Newman 及 Nida 均認為現時的境況是痛苦的，<sup>1</sup> 而這痛苦的境況可從受造物的「歎息」及基督徒的「歎息」中看得到。Fitzmyer 更將我們這已蒙受聖神初果的人的歎息(8:22)等同 8:18 中的現時的苦楚。<sup>2</sup> 現在要提出的問題：受造物及信徒的「歎息」是否真的表達他(牠、它)們正處於痛楚之中？

<sup>1</sup> 參閱 C.E.B. Cranfield, *Romans: A Short Commentary* (Michigan, 1985) 198; J.A. Fitzmyer, *Romans: A New Translation with Introduction and Commentary*: Anchor Bible 33 (New York, 1993) 510; B.M. Newman and E.A. Nida, *A Handbook on Paul's Letter to the Romans* (London, 1973) 161.

<sup>2</sup> 參閱 Fitzmyer, *Romans: A New Translation with Introduction and Commentary*, 510.

## 4. 羅 8:19-27 釋義

19 節 **凡受造之物**，即低於人類的受造物，**都熱切地**等待猶如伸長脖子，身體傾前爲了要看清楚面前的事物。**天主子女的顯揚**，其實義者在現世已經是天主子女 (8:14,16)，但這事實是被掩蓋著，只有靠信德才可領悟，但到了最後這將要完全揭示出來。

20 節 **受造之物被屈伏在敗壞的狀態之下**，不是出於自願，不是由於他們的過犯，或不是由於他們的自然傾向，**而是出於使它屈伏的那位**，誰是這「使它屈伏的那位」？是亞當？是撒旦？是天主？一般學者都認爲是天主。在亞當失落之後，「地成了可咒罵的」(創 3:17)。——**但仍有希望**。在環繞「有希望」這片語的前後，如何放上標點符號，學者有不同的意見。爭論的焦點：誰是「有希望」的主詞。但在這裡問題並不大，相信保祿要說明的是：天主雖然因亞當的過犯而咒罵大地，但仍然給予它希望，讓它分享人類的救贖和釋放，因此萬物有希望。<sup>3</sup>

22 節 **受造物都一同歎息，同受產痛**；一般學者認爲歎息與產痛是痛楚的表達，然而筆者卻不大認同，以爲這兩個詞語有更豐富的內涵，將會在下一部分作討論。

23 節 **不但是萬物連我們這已蒙受聖神初果的.....也.....** 我們基督徒也和萬物一同(歎息)。**聖神的初果**，初果 *aparche* 有二個意思：(i) 首輪無瑕疵的農作收穫，用來奉獻給上主。(ii) 抵押即定金 (earnest money) 是將要來的事物的保證，猶如在格後 1:22；5:5 的抵押 *arrabon*。聖神的初果 (the firstfruits of the Spirit, genitive of apposition or definition)，聖神即初果，聖神就是保證。保祿的構思：基督

<sup>3</sup> 思高聖經學會翻譯 羅 8:20 「因爲受造之物被屈伏在敗壞的狀態之下，並不是出於自願，而是出於使它屈伏的那位的決意，但受造之物仍懷有希望」，此「受造之物」的第二次出現在原文是沒有的，這樣的翻譯可能是經過詮釋後而作的。

徒已經預嘗了初果，即聖神已開始在我們內工作，這就是天主為我們預定的光榮的保證。**也在自己心中歎息**(在我們自己之內歎息)，比對受造物在我們之外歎息。**等待成為義子**(以 19 節的方式理解)，我們已被「收養」(adopted)，但這卻要在最後才公開宣佈出來。**即我們肉身的救贖**，肉身的復活，完全自死亡的掣肘中釋放出來，情形就好像格前 5:54 所描述的「幾時這可朽壞的，穿上了不可朽壞的，這可死的，必須穿上不可死的.....『死亡被吞滅了』」。

24 節 **因為我們的得救，還是在於希望**。雖然天主的救贖行動已經開始了，但它的圓滿效果，即我們的得救，卻還是在未來。

25 節 **希望那未看見的**，作為基督徒「只憑信德往來，並非憑目睹」(格後 5:7)。聖神擔保未見的可實現。

26 節 **同樣一如基督徒與受造物一起歎息**，聖神也與基督徒一起歎息。**聖神也扶助我們的軟弱**。扶助 *syn-anti-lambanetai* — 互相扶助；聖神以祂的祈禱伴隨我們柔弱的禱聲。**因為我們不知道如何祈求才對**，因人性的軟弱，包括有死的身體，肉慾的傾向，以至我們不懂得如何與天主交談，**聖神卻親自以無可言喻的歎息，代我們轉求**。寓居在我們內的聖神代我們轉求，因此無可言喻的歎息成了真正的基督徒祈禱的根源。真正的基督徒祈禱是藉著基督，在聖神內向父祈禱。聖神作為轉求者 (intercessor) 這意念，無論在舊約或基督宗教以前的猶太文學中都找不到，因此這是保祿的新創。<sup>4</sup> 代我們轉求的「我們」是指所有基督徒，而不是如 Käsemann 所講的，是那些以舌音來祈禱的人。<sup>5</sup>

27 節 **舊約稱天主為那洞悉 (searches) 人心的**。知

<sup>4</sup> 參閱 E.A. Obeng, *The Origin of the Spirit Intercession Motif in Romans 8.26*, in *New Testament Studies* 32 (1986) 621-632.

<sup>5</sup> 參閱 E. Käsemann, *Commentary on Romans* (Michigan : Grand Rapids, 1980) 239-242.

道聖神的意願，即知道聖神無可言喻的歎息，即知道因聖神的扶助而「說出」的禱文。聖徒是指那些受聖神扶助而懂得祈禱的人。

## 5. 「歎息」在羅 8:19-27 的意義(本文的論點)

因亞當的失落，受造物被屈伏在敗壞的狀態下，一同在歎息 *syn-stenazei* 直到天主子女的顯揚。當基督徒在等待肉身的轉化時，他們也歎息 *stenazomen*。聖神以無可言喻的歎息 *stenagmois* 代我們祈禱。若果硬要將歎息與痛苦掛鉤，這情形似乎不大適合放於聖神身上。起碼贊成以歎息來表達痛苦的學者沒有這樣做。雖然學者仍可爭論認為聖神的 *stenagmois* 只是比喻的說法，*stenazo* 仍有痛苦的意思。*stenazo* 本身包含痛苦的意思？

RSV 及 New Jerusalem Bible 均將 *stenazo* 翻譯成 to groan (呻吟)。思高聖經則譯成「歎息」。Schneider 在 TDNT 將 *stenazo* 解釋為 to sigh, to groan。<sup>6</sup>

*Stenazo* 這組字在七十賢士本中沒有固定的根源，可用於不同情況下而發出的呻吟或歎息：婦女在生產時(耶 4:31)；遇到重大的衝突時(則 26:15)；為死者(友 14:16)；為痛苦(約伯)；在判斷時(厄則克耳)；在末世事件上(依 24:7)；及作為懺悔的標記(依 30:15)。天主聆聽歎息(出 2:24)。

這組詞除了在羅 8 之外，在新約中也出現於：

格後 5:2 「誠然，我們在此歎息，因為我們切望套上那屬天上的住所。」

格後 5:4 「我們在這帳棚裡，歎息勞苦，並非願意脫下這個，乃是願意穿上那個，好叫這必死的被

---

<sup>6</sup> 有關 *Stenazo* 在新約的資料，參閱 J. Schneider, *Stenazo*, in *Theological Dictionary of The New Testament*, (TDNT) G. Kittel, et. al (ed) (Michigan : Eerdmans, 1974) Vol. VII, 600-603

生命吞滅了。」(中希英逐字對照新約聖經)

希 13:17 指出牧民工作是有價值的，當它是以喜樂而非以歎息(思高譯哀怨)而作的。

雅 7:9 弟兄們不要彼此歎息(抱怨)，免得你們受審判。

谷 7:34 敘述耶穌在開啓聾子的耳朵時，「望天歎息」向聾子說：「開了吧！」

宗 7:33-34 引 LXX 出 3:7-8。<sup>7</sup>

希 13:17；雅 7:9 確實以「歎息」來表達一些不快的情緒，的確有負面感受的幅度。然而在谷 7:34 中的「歎息」其內涵應該是豐富的，耶穌是因為悲天憫人，感同身受，百感交雜而歎息？總的而言，歎息在這裏是表達一些深切的感受，但不一定包含負面的幅度。因此我們可以這樣說：歎息在新約的應用不一定包含負面的感受。

現在再看格後 5:2, 4。格後 5:1 論及如我們這地上帳棚式的寓所拆毀了，我們必由天主獲得一所房舍——永遠的住所。誠然，我們在此歎息，(因為)我們切望套上那屬天上的住所(格後 5:2)。在這裡要特別點出「切望」一詞，我們歎息不是為了別的，而要為了切望天上的住所。格後 5:4 論述我們在這帳棚裡歎息重負，不願脫去舊的，而(願意)多穿上一層，即不願脫去舊的，是因為我們願意多蓋上一層。好使這必死的(舊的)被生命(多穿上的一層)所吞滅。格後 5:5 接著指出「但那安排我們如此的，是天主，是他給我們賜下聖神作抵押。」

格後 5:2-5 的歎息跟羅 8:19-25 的歎息有相似的地方：所有基督徒、受造物都是在熱切等待中才歎息。而切望的內容是一完全嶄新及最圓滿的境況。在这一切當中聖神擔當了很重要的角色。

---

<sup>7</sup> 參閱同上。



保祿告訴我們歎息與熱切等待及期望有著密切的關係。人不會期望、等待，除非知道所期望的是有可能得到的，即有希望。而歎息就是在這希望中熱切期待的具體表達。人、受造物在這境況之下，唯一可做的似乎就是「歎息」，但不是消極的，而是十分積極的「歎息」——欲求突破。

既然我們看出「歎息」有其積極面，即不一定是痛楚的表達，現在我們嘗試了解為何學者會有這樣的明瞭——歎息就是痛苦的特徵。

首先持這意見的學者在他們的論述中都以 *groaning* 為 *stenagmos* 的翻譯。而 *groaning* 就是人在痛楚時所發出的聲響——呻吟，*groaning* 本身含有痛楚的意義。*Stenagmos* 的意思被它的翻譯 *groaning* 限制了。

其次，受造物都一同歎息，同受產痛。當歎息與產痛放在一起時，產痛的意義立刻影響歎息的意義，特別是產痛具有如此鮮明的痛楚特徵。產痛差不多可以說是所有痛楚之冠。若我們從這角度看產痛，歎息必定是表達異常的痛楚。

但是產痛也有其他的意義。Fitzmyer 認為保祿是借用了當時希臘哲學家的一種表達方式，哲人以萬物回春的境況比喻為婦女的產痛。<sup>8</sup>

When (after the winter's cold) the groaning earth gives birth in travail to what has been formed within her. (當〔嚴冬已過〕那呻吟的大地在產痛中誕下在她內圓滿孕育的。)

這裡的呻吟的大地(the groaning earth) 給予人一種充滿動感的感覺，就在這蠢蠢欲動的情況下，大地在產痛中誕下在她內已經圓滿孕育的(嬰孩)。無疑，產痛是一強烈的感覺，但筆者認為，在這裡，「產痛」一詞要捕捉的是那「呼

<sup>8</sup> 參閱 J.A. Fitzmyer, *Romans: A New Translation with Introduction and Commentary*, 509.

之欲出」的瞬間。產痛之後帶來的是新的生命，大地從此煥然一新。如此看來，產痛就是邁向圓滿的前奏。

這裡的解釋與歎息放在一起來了解也顯得十分協調。歎息——欲求突破就是盼望穿過這「呼之欲出」的光景，進入新的生命。

筆者也同意 Cranfield 的講法，他認為羅 8:19-22 這段文字很有詩意。唯獨有了這種領悟，人才可看出經文的真意。但其詩意不在於它外在的形式，而在於它的內在本質，它所蘊含的想像力，能夠勾起感情的詞彙，及它無孔不入的敏銳性……如此美麗的詩歌實在是借助於猶太默示文學的體裁和福音的感染力。<sup>9</sup> 因此，我們不要止於大自然的規範，而要在信仰的氛圍下，來了解這段經文。這裡要攝取的是一種「望眼欲穿」的意境。

因此，我們可以這樣說：歎息在羅 8:19-27 中有十分豐富的內涵，它不一定是痛楚的象徵。說過這樣的話，也不代表我們否認在希望中等待的人有痛楚的經驗。要算是人在成長的過程中，特別是小孩，都會有或多或少的感到「成長的痛」(growing pain)，更何況在希望中盼望蛻變。不過，在這裡要指出的是：羅 8:19-27 的歎息其著眼點不是在於「痛」這個問題上。這裡的歎息很可能是受到「力不從心」(inability) 的張力所引發的。人渴望突破，但在這事情上，人又未必能夠揮灑自如。正因如此，人絕對需要聖神的扶助。

## 6. 結語

從以上的分析，我們可以看到「歎息」一詞在新約的應用上有不同的意義。當用於一些普通的情況時，它可以表達負面的感受。然而當「歎息」一詞放在羅 8:19-27——有希望的境況中，這詞不單不代表負面感受，反而有其積極的一面

<sup>9</sup> 參閱 C.E.B. Cranfield, *Romans: A Short Commentary*, 192.

— 欲求突破，邁向圓滿。

因信仰基督而成義的義者滿有希望，因為天主給予人聖神作抵押保證將來的光榮可實現。義者連在與天主的交往中，因其人性的軟弱，也需要聖神扶助，聖神甚至以無可言喻的歎息代我們轉求。在羅 1-8 章的教義部分，5-8 章論述成義的效果，即義者的生活。羅 5 論義者與天主和好，羅 6 論義者的成聖，羅 7 論義者脫離法律的束縛，羅 8 論義者因聖神的寓居而獲新生活。羅 8 可以說是成義的效果的高峰，因義者成為天主子女，基督的同繼承者，在希望中生活。而聖神代義者轉求是寓居的聖神在基督徒生活中的干預的頂點，因此聖神作為代禱者是成義效果高峰中的高峰。在剛踏進聖神年之始，我們透過保祿宗徒的說話，對聖神給我們帶來的福分有了新的認識，實在令人鼓舞不已。

從羅 8:19-27 我們也可以看到保祿的宇宙觀。保祿講的「如今」就是處於基督死亡、復活升天，及祂第二次光榮來臨的中間。保祿以為基督徒要來的光榮不是單獨，而是由受造物的光榮解放一起陪伴而來。基督的救恩遍及整個宇宙。(參格前 15:28; 哥 1:15-20; 弗 1:10, 20) 基督是萬有的根源及終向，一切是在基督內，藉著基督及為基督而受造的，一切賴他而保存。在他內，藉著他，天主與萬有和好。(參哥 1:15-20)

### 參考書目

Barrett, C.K., *A Commentary on the epistle to the Romans* (London, New York, 1957, 2<sup>nd</sup> ed. 1991).

Cranfield, C.E.B., *Romans : A Short Commentary* (Edinburgh, Michigan, 1985).

Dodd, C.H., *The Epistle of Paul to the Romans*, Moffatt NT Comm. (London, 1932, rev. ed. 1959).

Fitzmyer, J.A., *Romans : A New Translation with Introduction and Commentary* = Anchor Bible 33 (New York,

1993).

Furnish, V.P., *II Corinthians : Translation with Introduction, Notes and Commentary* = Anchor Bible 32a (New York, 1984).

Käsemann, E., *Commentary on Romans* (Michigan, 1980).

Newman, B.M., and Nida, E.A., *A Handbook on Paul's Letter to the Romans* (London, 1973).

Obeng, E.A., *The Origins of the Spirit Intercession Motif in Romans 8:26*, in *New Testament Studies* 32 (1986) 621-632.

Schneider, J., *Stenazo*, in *Theological Dictionary of the New Testament*, (TDNT) Kittel, G., et. al.(ed.) (Michigan, 1974) Vol. VII, 600-603.

# 一個「從神」的女性靈修

鄭麗娟

本文並非一篇嚴肅的學術性的「聖神神學」，它只源自一份靈感，來自一份女性的心靈渴求：一個「從神」的女性靈修，就算作聖神論的外篇吧！它仍在初探階段，有待各位同道體驗印証，補充修正並再創新。

爲什麼想尋找一個更適合女性的靈修？這不是想把男性排斥於外。畢竟天主造了人——男人和女人，各有其特質，各有其「美」反映天主的「美」。那麼，在邁向天人合一、完成人的召叫和使命的道路上，也應盡量發揮天主所賦予的「美」，男人或女人的獨特的美。根據現代心理學的發現：在男人身上亦含有「女性」，在女人身上也含有「男性」。在我們中國傳統思想中也有類似的表達：陰中有陽，陽中有陰。爲此，所謂「更適合女性」的靈修，並不是女性的專利品，它也可以是屬於男性的。

爲什麼要強調「從神」呢？因爲，基本上，所有的靈修生活都是「在聖神內」的生活。這裏我想強調的是：天主的主動，人的「被動」。人隨天主的氣——神的吹動牽引，亦步亦趨，相隨相從。所以可以說：人是在「被動中主動」，在「接受中給予」，回歸自己的內心與聖神的「感應」靈犀相通。那爲何又要特別把「女性靈修」和聖神相連起來呢？因爲這些年來，在我瞻仰和探究聖神奧秘的過程中，不期然發現在聖神的「流露」和「表達」中的確蘊含一種「陰柔之美」。我體驗到天主聖神不單是天主的「能力」，同時也是天主的「溫柔」。祂不只顯示天主的「超越」，更是天主的「親密」。祂「內在於」萬物，「滲透」一切，化育眾生。由於祂，使我們更能體驗天主親近如「愛」。

現在，我試從以下兩方面來描述一個在聖神內「從神」的靈修者。她(或他)既是一位「靜觀者」亦是「福傳者」，

因為天主聖神同時是聖三內在生命的「大靜默」，和天主愛的救恩計劃中在世間的「同在」和「行動」。

## 靜觀者

東方基督徒傳統一直非常強調：聖神不是用來「講論」的。聖神的奧秘是要我們默觀多於思辨，愛慕多於分析。事實上，聖神的特質是超越一切邏輯範疇和推理語言。祂猶如「不可言說」但「可經驗」的道之「德」。雖然祂廣被宇宙，化及萬方，但祂卻沒有自己的「面容」，也沒有自己的「名字」（如父子）；即便在聖經中，當要「說」祂時，都是借用了一些象徵圖像：如風、氣、水、火.....這些圖像要說的不是「理」之言，而是「愛」之言。它們是詩的語言，是類比、詩興、隱喻，藉以表達那「不可道之道」，而同時又是那麼刻骨銘心的「活的體驗」。

在天主聖三無限奧秘中，聖神就如聖言「內在的大靜默」。祂有如「太虛」，所以能接納一切，包容一切，父和子在這無限至深的虛空處相融相契相合。為此，在聖神內「從神」的靈修生活，是要我們慢慢進入並留住在這「大靜默」和「太虛」中，嘗試把一切想像力、思維、概念擱置一旁，只懷虛、空、靜的心，讓聖神滲透、滋潤、感應。在這樣的靜觀中，少用頭腦，多用「心」。就如聖女大德蘭所說的：「唯一重要的事，不是想的多，而是愛的深」。用心去愛，這個「心」，不單指生理層面的意義，也不僅指感情生活而已。它是人存在的最深處。除了感情外，還包括記憶、願望、思想、計劃和決定。「心」整合著我們整個的人，是最深、最真的我。許多神秘經驗者告訴我們：除了常用思想和心（一般血肉感情的心）與主交往外，我們還賦有一種「神秘的心神」，使我們能嚮往天主，直接認識，抓住天主，直覺到天主，雖然是在一種晦暗的方式下。然而這個「心」通常彷彿處於「睡眠狀態」，因為它被重重的思念、意像所包圍。為此，我們需要把這個「心」活起來。

這個「心中的心」就是「天主的愛，藉著所賜與我們的聖神，已傾注在我們心中了」（羅 5:5）的心。由這「心」裏，聖神臨在、滲透我們整個的人：精神、物質、身、心、靈。是在這「心」裏，我們受聖神的感動，經驗並宣認「耶穌是主」（參格前 12:3）。也是在這「心」內，聖神讓我們真實經驗到：我們是天主的子女（參羅 8:16），而呼喊說：「阿爸，父啊！」（參迦 4:6）。同樣，也是在「心」裏，聖神以不可言喻的「嘆息」，代我們轉求（參羅 8:26）。偕同萬物，我們這已蒙聖神初果的，也在這「心」中嘆息，等待義子期望的實現（參羅 8:23）。

「在聖神內」的祈禱，除了一般我們所認識的「方言」祈禱外，還有更深的：「無言」的嘆息。它不是無奈的呻吟，而是「愛的渴望」。因聖神本身就是天主聖三無限愛奧秘裏的「願望」（Desire）。祂是父和子間「彼此愛的願望」，祂同時也是無限愛的天主對人的「願望」和人回歸天主「願望」。祂是一切「願望」的根源和動力。為一位在聖神內「從神」的靜觀者，祈禱已用不著喋喋不休的言詞，而是以愛和期望的心與自己所愛的相遇。有時僅需單純地隨著一呼一吸——生命的氣息——表達那無言的內心愛的渴望。讓聖神把我們的一切願望淨化，把我們整個生命的全部力量集中在這「唯一的需要」上。日新又新地聖神和新娘一起呼求：主耶穌，你來吧！（參默 22:17）。

事實上，直觀或默觀祈禱和一般的虔禱型祈禱，兩者都引導人和天主結合。兩者中任一型都可對某些人更適合。但這兩種祈禱都要與「心」密切相連。因為不論何種祈禱，如果只有思考，沒有「心」，不能建立一種真的關係，在人際關係中是如此，更何況「天人合一」。

為什麼我會覺得這種「從神」的靜觀更適合女性去操練和發揮？一般來說，我們都認為女性比男性更是「心」的存在，因為女人多是用「心」去看、去聽、去接觸和經驗事物，而不是首先用頭腦去思辨分析。根據一些專家的研究，女人認識事物的模式是「認同」和「參與」。為此可以說是傾向

於「共融合一」型，而異於男性認識模式的「區分」型。而聖神就是「愛」的本身，祂的特質就是「合」。爲此，我大膽鼓勵女士們發揮自己的特質，划往深處去，在肉體和感情的心之內更深發揮那「心中之心」，用心去愛，在「一體共融」中與主往來。更好說，在祂的愛——聖神內，與祂化爲「一體之愛」。當然，這也歡迎男士們的投身。因爲，事實上，在歷史中，我們的靜觀者，同樣有男人和女人。

## 福傳者

一位在聖神內的靜觀者並不是一位與世隔絕的隱士。相反地，她(他)是一位福傳者(即便是隱修士，也能是福傳者，如聖女小德蘭)。因爲她們所相隨相從的聖神，不只以「人心爲家」，且以「大地爲家」。祂的特質就是「在」，時時在，處處在。祂是生命的神，是祂賦予整個宇宙充滿生機。祂生之、長之、育之、德之、化之。祂雖恒常不變，卻常使萬象更新。爲此，一位「從神」的靜觀者也願懷抱世界，對大地有心有情，對眾生關懷憐愛。她(他)不單要分辨時代徵兆，且更要「創造」時代徵兆，給世界在此時此地帶來復活的標記。就如德肋撒姆姆在我們中間曾生活和作証的，她給貧窮和被遺棄的人帶來了生命的喜訊，使人在生命絕望和死亡邊緣中看到復活希望。

教宗若望保祿二世在一九九五年「致全球婦女書」中，曾一再強調女性「愛的職務」。事實上，我們每一個人是在我們母親體內有了第一份愛的臨在和結合。誠如教宗說的：身爲母親的女人，在自己體內庇蔭了人類，她們成了天主對新生嬰兒所展露的笑容(n.2)。教宗邀請我們一起反省，當我們講論「女性特質」時有何意義，不僅是在她內看到天主計劃的特別部分，需要被接納和欣賞，同時要使這特質更能在整體社會生活和教會生活裡充份表達。教宗接著說：教會在聖母身上看到「女性特質」最崇高的表達(n.10)。

聖母瑪利亞，整個被聖神所充滿、所庇蔭。身爲納匝肋



聖家的母親和妻子，同時也是一位「獻身者」和基督救世工程的伙伴，她投身服事天主也服事他人。她的一生就是靜觀和愛的服務的交織結合。她整個存在成了她兒子的恩賜，也成為全人類子女的恩賜(同上 n.10)。她是第一位傳揚基督喜訊，把基督帶給人的福傳者。她因聖神受孕，在她的身和心內，天、地、人交感結合為一。自古以來所有的許諾和期待都好像「提前實現」在此時此地這位女人身上。請看這美麗而動人的一幕：充滿聖神的瑪利亞，受聖神「感應」，刻不容緩動身，急速往山區去，向她的表姐依撒伯爾請安。這前來的問安，不是膚淺的應酬，而是真誠地交付自己，把自己當作禮物送給別人。為此，我們可以說，由於她的來臨，聖神也因此「出現」而「感動」別人：「依撒伯爾遂充滿了聖神」，大聲呼喊說：在女人中你是蒙祝福的，你的胎兒也是蒙祝福萬.....」(路 1:39-56)。依撒伯爾和她的胎兒都因這位福傳者的來臨和親切的問安而歡躍。瑪利亞自己成了世上最美的祝福，也給萬世萬代的人帶來上主的祝福。瑪利亞和依撒伯爾的相遇可說是古往今來最美的兩個女人的相遇，因為她們都充滿了聖神，身上都懷孕著生命——因聖神而來及充滿聖神的生命。

讓我們也效法聖母，在平凡的生活中，隨聖神的風吹——隨時待命，隨時來到，隨時關懷...敞開我們的「心」，使它成為別人可以安息的「家」。讓聖神也因我們的來臨而「出現」而「感動」別人，使人認出救主，使人也感到上主親密的同在和溫柔的愛，並因此引發人把人性最美的部份發揮出來。透過我們女性敏銳的心靈和直覺，忍耐與愛心，慷慨和忠信，以及女性獨有的洞見，去育成那結合理性與感情的文化，去增進世人的諒解，並使人類關係更趨誠實和真摯。

在聖神內，一位「從神」的靜觀者將化為福傳者，也由福傳者成為靜觀者。更好說，是在靜觀中福傳，在福傳中靜觀。就如聖母瑪利亞一樣，她「把一切默存心中」，一生伴隨她的兒子直到十字架下。她與宗徒們一起專務祈禱，等候聖神降臨，為直達地極，作主的證人。

# 聖神與教會

白奉獻

## 導言

天主聖父對人類永恆的救援計劃，因著第二位聖子耶穌基督的降生及其死而復活的逾越奧跡而完成，並因著第三位聖神的降臨及教會的建立得以圓滿地彰顯出來。所以，在教會的信仰中，對三位一體天主的信仰是最基本的。教會也被稱為天主的子民、基督的奧體、聖神的宮殿。有些神學家把天主在歷史中的救援工程分為三個階段：聖父的原始創造、基督的降生救援、聖神的恩臨聖化。三個階段構成天主對人類的圓滿救恩工程。前兩個階段都在歷史中已圓滿完成了。如今是聖神恩臨聖化階段，聖神在世實行聖化之功是借著他的降臨、建立教會以及在教會中通傳基督救恩而實行的新創造。可見聖神與教會有著密切的關係。

## 1. 聖神與教會的建立

聖教會是耶穌建立，並通過五旬節聖神降臨而彰顯於萬民前的一個共融團體。教會的建立有賴於聖神之功，首先作為教會的建立者及元首的基督就是因聖神之功而降生於世的。在聖神奇妙化工下，童貞瑪利亞懷孕產生了天主之子、人類的救主、教會的元首。天使向聖母報喜時，向聖母說：「聖神要臨於你，至高者的德能要庇蔭你，因此那將要誕生的聖者將稱為天主的兒子。」（路 1:35）

耶穌基督教會元首，既因童貞瑪利亞降生就開始了他受自天父的救世使命，宣講福音建立教會，教會是基督在世建立的一個屬於自己的國度，為延續他在世的臨在與使命。為

此，他首先召叫了十二宗徒，三年多的時間培育他們，使他們明瞭天主愛的計劃，並重號召他們去爲此而宣講、作証，邀請所有人加入他這愛的國度。可是，宗徒對耶穌基督降生的使命卻不能明瞭，並且充滿世俗的偏見，沒有心思及勇氣，去爲天主的愛作証。在耶穌受難時他們都逃散了，甚至在耶穌復活後他們仍不能摒除俗念。但耶穌已經許諾要派遣護慰者真理的聖神來光照啓迪他們，堅強他們：「看，我要把我父所恩許的，遣發到你們身上；至於你們要留在這城中，直到佩戴上自高天而來的能力」（路 24:49），「當聖神降臨到你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷及全猶太及撒瑪黎雅並直到地極，爲我作証人。」（宗 1:8）

五旬節，疾風吹臥勁草，烈燄燒盡塵渣，天父預許的護慰者——聖神自天而降。他以神聖的德能充滿了宗徒們，使他們脫胎換骨，徹底轉變了（宗 2:1-13），以前愚昧無知的漁夫變成了明瞭天主深奧事理的哲士，以前膽小怕事退避幽隱，如今卻公然站在法利塞人和羅馬人前爲復活的主作証。當日就因著伯多祿和眾宗徒的放膽宣講，有三千多人信主領洗。從此，一個新興的團體，一個由信仰復活主耶穌的共融團體——教會在歷史中誕生了。所以說，聖神降臨日就是教會的誕生日。因著聖神降臨，基督的神國——教會得以建立並彰顯於普世，基督的救贖恩澤也播散給普世人類。

## 2. 聖神與福音的傳揚

聖神降臨，教會建立了。宗徒在聖神啓迪下認識到自身的使命是爲復活的主作証，宣講天父愛的福音及基督救贖喜訊，並邀請人加入基督所建立的共融友愛的團體。誠如瑪竇福音中所載，主耶穌在升天前曾囑咐宗徒們說：「你們要去使萬民成爲門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗，教訓他們我所吩咐的一切……」（瑪 28:19-20），又「當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷及全猶太和撒瑪黎雅並直到地極，爲我作証人。」（宗 1:8）保祿宗徒

也說：「人若不信他又怎能呼號他呢？從未聽到他，又怎能信他呢？沒有宣講者又怎能聽到呢？若沒有奉派遣，人又怎能去宣講呢？正如所記載的：『傳佈福音者的腳步是多麼美麗啊！』」（羅 10:14-15）所以，當宗徒們領受聖神後，他們立時走出去宣講福音，為主作証（宗 2:11）。正如伯多祿引用舊約說：「在末日天主要傾注聖神在所有有血肉的人身上，在僕人和婢女身上，他們都要講預言。」（宗 2:17-18）宗徒大事錄又記載：「.....眾人都充滿聖神，大聲宣講天主的道。」（宗 4:31）可見，教會是在聖神光照啓迪下認識到自身的使命，並在聖神推動指引下去履行此使命。

由於福音的宣講，宗徒和教會受到迫害，但聖神常與他們相偕並輔助他們，使他們勇敢地在法利塞經師和羅馬當局前為主作証，並因為主的緣故受鞭打而感到無比快樂，致使猶太和羅馬人大為驚奇。伯多祿充滿聖神的宣講與答辯使經師無言以對（宗 4:8-13）；聖神賦予斯德望智慧挫敗了他反對者的明智（宗 6:10）。聖神不僅光照宣講者的宣講，同時他也指導著福音宣講的進行，首先是向猶太人，然後是向外邦人（宗 1:8）。聖神命令斐理伯走近厄提約不雅的太監去宣講，「你上前去，走近這輛車子」（宗 8:29）。當外邦人科爾乃略百夫長蒙天使指示派人去找伯多祿時，伯多祿正在思索所見的異像，聖神對他說：「看，有三個人來找你，起來，下去，同他們一起去吧！不要疑惑，因為是我打發他們來的。」（宗 10:20）因聖神默啓指示，伯多祿便去了，從而首次使外邦人接受基督救援的福音。當外邦大使徒保祿——耶穌特選之妙器歸化後，因聖神推動，開始偉大的福傳之旅，聖神也指導他傳教的行程。保祿與巴爾納伯被聖神派遣去宣教（宗 13:2-4），聖神阻止他們在小亞細亞講道（宗 16:6），又不許他們往彼提尼雅去（宗 16:8）。當保祿完成他三次著名的傳教旅程時，聖神又束縛他往耶路撒冷去（宗 20:22）。可見，福音的宣講在於聖神的啓迪、推動和指導。

### 3. 聖神與教會的建樹

天主聖神是聖父與聖子愛情的結晶，又是基督的苦難聖死為我們賺得的恩賜。他之所以降臨不僅是為啓迪、堅強宗徒，使他們建立教會，也為使教會——富有基督生命血液的團體得以發揚、成長，並把普世人類引向這合一共融的團體，引向天父。所以他不斷以其大能建樹教會這個生活的團體。「教會……並因聖神的鼓勵，逐漸發展。」(宗 9:31)「因他(巴爾納伯)是個好人，充滿聖神的信德，如此有許多人歸附了主。」(宗 11:24)

聖神建樹團體也表現在團體中，他召選一些人任某些職務，並親自降臨他們身上扶助他們。初期教會為了使被忽略的寡婦受到照顧，選立了七位執事(六品)，他們的標準是：一. 有好聲望；二. 必須是充滿聖神的人(宗 6:3)。因為只有聖神的人，才能隨聖神的引導建樹團體，斯德望便是一位這樣的人(宗 6:5)。因執事的建立，教會更加鞏固發展(宗 6:7)。同樣，聖神也在團體中選立一些人作監督以牧養基督用自己的寶血所贏得的教會，並且要求這些人要對自己的及整個的羊群(教會)留心(宗 20:18)。因這些教會職務的建立，聖神使教會更加友愛團結，其生命力更加旺盛，更有能力向外宣講福音、拓展天國。

隨著福音的廣傳，外邦人接受了基督的救恩，但因基督而獲得自由的外邦基督徒，與那些仍遵循梅瑟法律而歸依的猶太基督徒有了分歧，宗徒會議即時召開。因著真理之聖神指導所作的決議，使分歧教會走上合一，使外邦的基督徒十分欣慰(宗 15:31)，各處教會信德堅固，充滿生機和活力，信徒人數天天增加(宗 16:5)。

為了建樹教會，聖神也賜予團體各種神恩，如先知之恩，語言之恩等。正如保祿在格前所說：神恩來自聖神，職務來自聖神，並且教會猶如一個身體，每個成員都是肢體，都因一個聖神受了洗，成爲一個身體，又都爲一個聖神滋

潤。(格前 12:13)既然神恩都來自同一聖神，爲了建樹同一基督奧體，所以團體各成員誠應彼此互相關照 (格前 12:25)。初期教會共享友愛的生活是聖神建樹教會的具體表現。然而，那些敗壞團體友愛與信任和行爲 (宗 5:1-11)，則被視爲違反聖神的建樹之工的罪過。可見教會團體的友愛、共融，基督奧體的成長，都是聖神之神化妙工。

#### 4. 聖神與教會的聖化

聖神蒞臨的主要目的就是聖化人類，使人類獲得基督的新生命，成爲新的受造物，聖神的宮殿，天主的子女。聖神寓居在教會內就如同教會的靈魂，塑造教會的每一份子，時刻不停地實行他聖化之功。每個人之所以能認識信仰基督，獲得新生命，都是聖神的恩賜。「除非受聖神感動，沒有一個能說：『耶穌是主』的」(格前 12:3)「人除非由水和聖神再生，不能進天主的國」(若 3:5)。人借聖神與水的洗禮獲得新的創造，成爲基督生命奧體的一份子。保祿說：「他救了我們，並不是由於我們本著義德所立的功勞，而是出於他的憐憫，藉著聖神所施行的重生和更新的洗禮，救了我們。這聖神是天主藉我們的救主耶穌基督，豐富地傾注在我們身上的，好使我們因他的恩寵成義，本著希望成爲永生的承繼人。」(鐸 3:5-7)

因著聖神洗禮的重生，人獲得新的生命，從此與基督成爲一體，聖神也住在他內，正如保祿所說：「那與主結合的，便是與他成爲一神」(格前 6:17)。他又說：「難道你們不知道，你們的身體是聖神的宮殿，這聖神是你們由天主而得的，住在你們內。」(格前 6:19)當聖神在我們心中時，我們就是天主的兒女，因此聖神在我們心中向天父祈禱：「阿爸，父啊」(羅 8:15-16)。

當我們獲得新生命，我們便在基督內生活，我們與復活的基督擁有同一的生命，「我生活已不是我生活，而是基督

在我內生活。」(迦 2:20)爲此，我們「已無罪可定，因爲在基督耶穌內賜予生命之神的法律，已使我們獲得自由，擺脫罪惡與死亡的法律」(羅 8:1-2)，我們因基督的神屬於基督，這樣「身體雖因罪惡而死亡，但神魂卻賴正義而生活」(羅 8:10)。因著聖神住在我們內，聖神的果實「仁愛、喜樂、平安、忍耐、良善、溫和、忠信、柔和、節制」就會在生活中彰顯出來(迦 5:22-23)，使我們得到生命的提升，靈魂的聖化。初期信友的友愛共享生活，就是聖神聖化的美果(宗 2:42-47；4:32-37)。聖神在教會內是透過生命之言的宣講、聖事恩寵的分施、團體的友愛互契，施行他對人靈的聖化，把基督豐盈的生命源源不絕地通傳給的每一肢體，塑造著教會每一個份子，使之都成爲天父欣悅的子女。

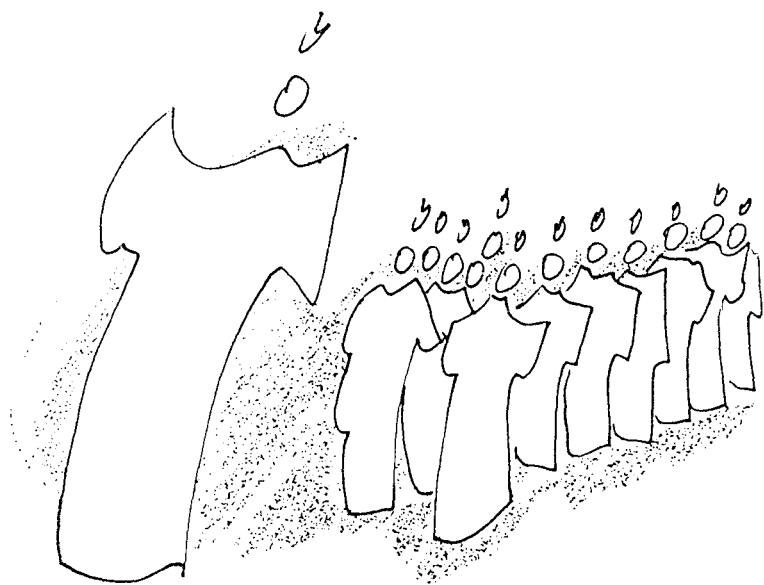
## 小結與反省

綜以上述，教會——天主子民、基督的奧體、天主聖神寓居的住所，擁有聖神爲她的靈魂和活力的源泉。因著大能之聖神的降臨，教會得以建立、建樹；因著真理之聖神光照指引，基督的福音得以廣傳；也因著聖愛之聖神在教會內的寓居和聖化，把基督賦與人類的新生命通傳給教會每一份子，並使這生命不斷得到滋養、成長；因著合一之聖神，教會每一肢體與其元首——基督血脈相通，生命相連，成爲天父欣悅的義子女，在基督愛內和在聖神的團結與共融中光榮天父。

既然聖神是天父遣發的護慰真理之神、教會的建立者、建樹者、教會的靈魂，那麼，只有在聖神光照引導下的教會才能在世界上負起真理導師的責任，在邪說謬理泛濫猖獗，使人無所適從的迷茫人生旅程中放射出真理的浩光，昭示人生一條正確光明之路，一條展現人性光輝，實踐人生意義之路，一條跟隨基督走向天國之路。

只有聖神——愛情的結晶——教會的靈魂才是合一的

源泉，才能引導教會走合一共融之路。讓我們把中國教會托付聖神，祈求和平、合一之神消解各分歧教會間的誤解與紛爭，使中國教會聆聽合一之神的聲音，早日邁向合一，以能在團結共融中更有熱忱和精力去宏揚基督的福音、分施基督的教恩，作為我們善過 1998 聖神年，迎接 2000 大禧年。





編輯：神思編輯委員會

發行人：嘉理陵

發行者：思維出版社

香港薄扶林道 93 號 D 座

Xavier Publishing Association,

Block D, 93 Pokfulam Road, Hong Kong

零售：30 元

港澳全年四期：120 元

海外訂價：

亞洲 全年美金 25 元 (平郵)

全年美金 32 元 (空郵)

歐美 全年美金 28 元 (平郵)

全年美金 36 元 (空郵)

如用港幣支票為海外親友訂閱，訂費如下：

亞洲 全年港幣 160 元 (平郵)

全年港幣 200 元 (空郵)

歐美 全年港幣 170 元 (平郵)

全年港幣 240 元 (空郵)

台灣讀者可向光啓出版社訂閱，訂費如下：

全年四期 新台幣 540 元 (平郵)

全年四期 新台幣 660 元 (空郵)

印刷者：琛盛印刷有限公司

香港船街寶志樓 15 號三樓 B 座

